

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 31-53

31 ¹ hôy hayy#r#d#îm mis##rayim l#‘ez#r#h ‘al-sûsîm yišš#‘#nû wayyib##t##h#û
 ‘al-rek#eb# kî r#b# w#‘al p#r#šîm kî-‘s##mû m#’#d# w#l#’ š#‘û ‘al-q#d#ôš
 yi##r#’#l w#‘et#-y#hw#h l#’ d##r#šû ² w#g#am-hû’ h##k##m wayy#b##’ r#‘
 w#‘et#-d#b##r#yw l#’ h#sîr w#q#m ‘al-bêt# m#r#‘îm w#‘al-‘ez#rat# p#‘#lê
 ‘#wen ³ ûmis##rayim ‘#d##m w#l#’-’#l w#sûsêhem b####r w#l#’-rûah# wayhw#h
 yat#t#eh y#d#ô w#k##šal ‘ôz#r w#n#p#al ‘#zur w#yah##d#w kull#m yik##l#yûn
⁴ kî k##h ‘#mar-y#hw#h ‘#lay ka’#šer yeh#geh h#‘ar#y#h w#hakk#p#îr
 ‘al-t#ar#pô ‘#šer yiqq#r#’ ‘#l#yw m#l#’ r#‘îm miqqôl#m l#’ y#h##t#
 ûm#h#môn#m l#’ ya‘#neh k#n y#r#d# y#hw#h s##b##’ô# lis##b#’
 ‘al-har-s#iyyôn w#‘al-gib##‘#t##hh ⁵ k#s#ipp#rîm ‘#p#ô# k#n y#g##n y#hw#h
 s##b##’ô# ‘al-y#rûš#l#im g#nôn w#his#s#îl p#s#ah# w#him#lî# ⁶ šûb#û la’#šer
 he‘#mîqû s#r#h b#nê yi##r#’#l ⁷ kî bayyôm hahû’ yim#’#sûn ‘îš ‘#lîlê k#as#pô
 we’#lîlê z#h#b#ô ‘#šer ‘##û l#k#em y#d#êk#em h##t##’ ⁸ w#n#p#al ‘aššûr
 b#h#ereb# l#’-’îš w#h#ereb# l#’-’#d##m t#’k##lennû w#n#s lô mipp#nê-h#ereb#
 ûb#ah#ûr#yw l#mas yih#yû ⁹ w#sal#‘ô mimm#g#ôr ya‘#b#ôr w#h#attû minn#s
 ##r#yw n#‘um-y#hw#h ‘#šer-’ûr lô b#s#iyyôn w#t#annûr lô bîrûš#l#im **32** ¹ h#n
 l#s#ed#eq yim#l#k#-melek# ûl###rîm l#miš#p#t# y###rû ² w#h#y#h-’îš
 k#mah##b##’-rûah# w#s#t#er z#rem k#p#al#g#ê-mayim b#s##yôn k#s##l
 sela-‘k#b##d# b#‘eres# ‘#y#p##h ³ w#l#’ t#îš#‘eyn#h ‘ênê r#‘îm w#‘#z#nê
 š#m#‘îm tiq#šab##n#h ⁴ ûl#b#ab# nim#h#rîm y#b#î# l#d##‘at# ûl#šôn ‘ill#g#îm
 t#mah#r l#d#abb#r s##h#ô# ⁵ l#’-yiqq#r#’ ‘ôd# l#n#b##l n#d#îb# ûl#k#îlay l#’
 y#‘#m#r# šôa’ ⁶ kî n#b##l n#b##l#h y#d#abb#r w#libbô ya‘##eh-’#wen la‘##ô#
 h##nep# ûl#d#abb#r ‘el-y#hw#h tô‘#h l#h#rîq nep#eš r#‘#b# ûmaš#qeh s##m#’
 yah##sîr ⁷ w#k##lay k#l#yw r#‘îm hû’ zimmô# y#‘#s# l#h#abb#l ‘#niyyîm
 b#‘im#rê-šeqer ûb##d#abb#r ‘eb##yôn miš#p#t# ⁸ w#n#d#îb# n#d#îb#ô# y#‘#s#
 w#hû’ ‘al-n#d#îb#ô# y#qûm ⁹ n#šîm ša’#nannô# q#m#n#h š#ma‘#n#h qôlî
 b#nô# b#t#h#ô# ha’#z#nn#h ‘im#r#t#î ¹⁰ y#mîm ‘al-š#n#h tir#gaz#n#h
 b#t##h#ô# kî k#l#h b#s#îr ‘#sep# b#lî y#b#ô’ ¹¹ h#îr#d#û ša’#nannô# r#g##z#h
 b#t##h#ô# p#š#t##h w#‘#r#h wah##g#ôr#h ‘al-h##l#s##yim ¹² ‘al-š#d#ayim
 s#p##d#îm ‘al-##d#ê-h#emed# ‘al-gep#en p#riyy#h ¹³ ‘al ‘ad##mat# ‘ammî qôs#
 š#mîr ta‘#leh kî ‘al-k#l-b#ttê m##ô# qir#y#h ‘allîz#h ¹⁴ kî-‘ar#môn nut#t#š
 h#môn ‘îr ‘uzz#b# ‘#p#el w#b#ah#an h#y#h b##‘ad# m#‘#rô# ‘ad#-‘ôl#m
 m##ô# p#r#‘îm mir#‘#h ‘#d##rîm ¹⁵ ‘ad#-y#‘#reh ‘#lênû rûah# mimm#rôm
 w#h#y#h mid##b#r lakkar#mel w#hakkar#mel layya‘ar y#h##š#b# ¹⁶ w#š#k#an
 bammid##b#r miš#p#t# ûs##d##q#h bakkar#mel t#š#b# ¹⁷ w#h#y#h ma‘###h
 has#s##d##q#h š#lôm wa‘#b##d#at# has#s##d##q#h haš#q#t# w#b#et#ah#
 ‘ad#-‘ôl#m ¹⁸ w#y#šab# ‘ammî bin#w#h š#lôm ûb##miš#k#nô# mib##t#ah#îm
 ûb#im#nûh##t# ša’#nannô# ¹⁹ ûb##rad# b#red#et# hayy#‘ar ûb#aššip#l#h
 tiš#pal h#‘îr ²⁰ ‘aš#rêk#em z#r#‘ê ‘al-k#l-m#yim m#šall#h#ê reg#el-haššôr
 w#hah##môr **33** ¹ hôy šôd##d# w#‘att#h l#’ š#d#ûd# ûb#ôg##d#
 w#l#’-b##g##d#û b#ô kah#t#im#k## šôd##d# tûššad# kann#l#t##k## lib##g#d#
 yib##g#d#û-b##k# ² y#hw#h h##nn#nû l#k## qiw#wî# h#y#h z#r#‘#m
 labb#q#rîm ‘ap#-y#šû‘#t##nû b#‘#t# s##r#h ³ miqqôl h#môn n#d##d#û ‘ammîm
 m#rôm#mut#ek## n#p##s#û gôyim ⁴ w#‘ussap# š#l#l#k#em ‘#sep# heh##sîl
 k#maššaq g#b#îm šôq#q bô ⁵ ni##g#b# y#hw#h kî š#k##n m#rôm mill#’ s#iyyôn
 miš#p#t# ûs##d##q#h ⁶ w#h#y#h ‘#mûnat# ‘itteyk## h##sen y#šû‘#t#
 h##k##mat# w#d##‘at# yir#‘at# y#hw#h hî’ ‘ôš#rô ⁷ h#n ‘er#‘ell#m s##‘qû

h#us##h mal#'#k#ê š#lôm mar yib##k#yûn 8 n#šammû m#sillôt# š#b#at# 'b##r
 'rah# h#p##r b#rût# m#as 'rîm l# h##šab# 'nôš 9 'b#al 'um#l#l#h 'res#
 heh##pîr l#b##nôn q#mal h#y#h hašš#rôn k#'#r#b##h w#n#'#r b#š#n
 w#k#ar#mel 10 'att#h 'qûm y#mar y#hw#h 'att#h 'rôm#m 'att#h 'enn###'
 11 tah#rû h##šas t#l#d#û qaš rûh##k#em 'š t#k#al#k#em 12 w#h#yû 'ammîm
 mi##r#p#ôt# #îd# qôš#îm k#sûh#îm b#'#š yis#s#attû 13 šim#û r#h#ôqîm 'šer
 '##î#î ûd##û q#rôb#îm g#b#ur#t#î 14 p#h##d#û b##s#iyyôn h#at#t##îm
 'h##z#h r#'#d##h h##n#p#îm mî y#g#ûr l#nû 'š 'ôk##l#h mî-y#g#ûr l#nû
 môq#d#ê 'ôl#m 15 h#l#k# s##d##qôt# w#d##b##r mēš#rîm m#'#s b#b#es#a'
 ma'šaq#qôt# n#'#r kapp#yw mitt#m#k# bašš#h#ad# 't##m 'z#nô mišš#m#a'
 d#mîm w#'#s##m 'ên#yw m#r#ô#t# b#r# 16 hû' m#rômîm yiš#k#n m#s##d#ô#t#
 s#l#îm mi##gabbô lah##mô nitt#n mēm#yw ne'#m#nîm 17 melek# b#y#p##yô
 teh##zeyn#h 'ēneyk## tir#eyn#h 'eres# mar#h#aqqîm 18 libb#k## yeh#geh 'ēm#h
 'ayy#h s#p##r 'ayy#h š#q#l 'ayy#h s#p##r 'et#-hammig##d#lîm 19 'et#-am nô'#z
 l# t#îr#eh 'am 'im#qê ##p##h mišš#môa' nil#ag# l#šôn 'ên bîn#h 20 h##z#h
 s#iyyôn qir#yat# mô'#d##nû 'ēneyk## t#îr#eyn#h y#rûš#laim n#weh ša'#n#n
 'shel bal-yis##n bal-yissa' y#t##d##t##y#w l#nes#ah# w#k##l-h##b##l#y#w
 bal-yinn#t##qû 21 kî 'im-š#m 'addîr y#hw#h l#nû m#qôm-n#h#rîm y#'#rîm
 rah##b#ê y#d##yim bal-t#lek# bô 'nîšayit# w#s#î 'addîr l# ya'ab##rennû 22 kî
 y#hw#h š#p##t##nû y#hw#h m#h##q#q#nû y#hw#h mal#k#nû hû' yôšî'#nû
 23 nit#t##šû h##b##l#yik# bal-y#h#aazz#qû k##n-t#r#n#m bal-p#r#û n#s 'z
 h#ullaq 'ad#-š#l#l mar#beh pis#h#îm b#z#zû b#az 24 ûb#al-y#mar š#k##n
 h##l#î#î h#'#m hayy#š#b# b#hh n#u' 'w#n 34 1 qir#b#û g#ôyim liš#m#a'
 ûl#ummîm haq#šîb#û tiš#ma' h#'#res# ûm#l#h#h t#b##l w#k##l-s#e'#s##eyh#
 2 kî qes#ep# layhw#h 'al-k#l-haggôyim w#h##m#h 'al-k#l-s##b##m
 heh##rîm#m n#t##n#m lat#t##b#ah# 3 w#h#al#lêhem yuš#l#k#û ûp#ig##rêhem
 ya'#leh b##'š#m w#n#massû h#rîm midd#m#m 4 w#n#maqqu k#l-s##b##'
 hašš#mayim w#n#g##llû k#ass#p#er hašš#m#yim w#k##l-s##b##m yibbôl
 kin#b##l '#leh miggepen ûk##n#b#elet# mitt#n#h 5 kî-riww#t##h
 b#ašš#mayim h#ar#bî hinn#h 'al-'#d#ôm t#r#d# w#al-'am h#er#mî l#miš#p#t#
 6 h#ereb# layhw#h m#l#h#h d##m huddaš#n#h m#h##leb# middam k#rîm
 w#att#d#îm m#h##leb# kil#yôt# 'êlîm kî zeb#ah# layhw#h b#b##s#r#h
 w#t#eb#ah# g#d#ôl b#eres# 'd#ôm 7 w#y#r#d#û r#'#mîm 'imm#m ûp##rîm
 'im-'abbîrîm w#riww#t##h 'ar#s##m midd#m wa'#p##r#m m#h##leb#
 y#d#ušš#n 8 kî yôm n#q#m layhw#h š#nat# šillûmîm l#rîb# s#iyyôn
 9 w#nehep##k#û n#h##leyh# l#zep#et# wa'#p##r#h l#g##p##r#t# w#h#y#t##h
 'ar#s##h l#zep#et# b#'#r#h 10 lay#l#h w#yôm#m l# t#ik##beh l#ôl#m ya'#leh
 'š#n#h middôr l#d#ôr teh##r#b# l#n#s#ah# n#s##h#îm 'ên 'b##r b#hh
 11 wîr#šûl# q#at# w#qippôd# w#yan#šôp# w#'#r#b# yiš#k#nû-b##h w#n#t##h
 'leyh# qaw-t##hû w#ab##nê-b##hû 12 h##reyh# w#ên-š#m m#lûk##h yiq#r#û
 w#k##l-##reyh# yih#yû 'p#es 13 w#'#l#t##h 'ar#m#n#t#eyh# sîrîm qimmô#
 w#h#ôah# b#mib##s##reyh# w#h#y#t##h n#w#h t#annîm h##s#îr lib##nôt#
 ya'#n#h 14 ûp##g##šû s#iyyîm 'et#-iyyîm w###îr 'al-r#hû yiq#r# 'ak#-š#m
 hir#gî#h llîl#t# ûm#s##h l#hh m#nôah# 15 š#mm#h qinn#n#h qippôz
 watt#mall#t# ûb##q#h w#d##g##r#h b##s#ill#h 'ak#-š#m niq#b#s#û d#ayyôt#
 'išš#h r#û#t##h 16 dir#šû m#al-s#p#er y#hw#h ûq#r#û 'ah#at# m#h#nn#h l#'
 ne'#d#r#h 'išš#h r#û#t##h l# p##q#d#û kî-p#î hû' s#iww#h w#rûh#ô hû'

qibb#s###n 17 w#hû'-hippîl l#hen gôr#l w#y#d#ô h#ill#qatt#h l#hem baqq#w
 'ad#-'ôl#m yîr#sûh# l#d#ôr w#d#ôr yiš#k#nû-b##hh 35 1 y##u#ûm mid##b#r
 w#s#iyy#h w#t##g##l 'r#b##h w#t#ip##rah# kah##b#as#s##let# 2 p#r#ah#
 tip##rah# w#t##g##l 'ap# gîlat# w#rann#n k#b#ôd# hall#b##nôn nittan-l#hh
 h#d#ar hakkar#mel w#hašš#rôn h#mm#h yir#'û k##b#ôd#-y#hw#h h#d#ar
 'l#hênû 3 h#azz#qû y#d#ayim r#p#ô#t# ûb#ir#kayim k#š#lôt# 'amm#s#û 4 'im#rû
 l#nim#h#rê-l#b# h#iz#qû 'al-ûr#'û hinn#h 'l#hêk#em n#q#m y#b#ô' g#mûl
 'l#hîm hû' y#b#ô' w#y#ša'#k#em 5 'z tipp#qah##n#h 'ênê 'iw#rîm w#'z#nê
 h##r#šîm tipp#t#ah##n#h 6 'z y#d#all#g# k#'ayy#l piss#ah# w#t##r#n l#šôn
 'ill#m kî-nib##q#û b#ammid##b#r mayim ûn#h##lîm b#'#r#b##h 7 w#h#y#h
 hašš#r#b# la'#g#am w#s#imm#'ôn l#mabbû'ê m#yim bin#w#h t#annîm
 rib##s##hh h##s#îr l#q#neh w#g##me' 8 w#h#y#h-š#m mas#lûl w#d#erek#
 w#d#erek# haqq#d#eš yiqq#r#' l#hh l#'-ya'ab##rennû t##m#' w#hû'-l#mô
 h#l#k# derek# we'#wîlîm l#' yit##û 9 l#'-yih#yeh š#m 'ar#y#h ûp##rîs#
 h#ayyô# bal-ya'#lenn#h l#' t#imm#s##' š#m w#h#l#k#û g#'ûlîm 10 ûp##d#ûyê
 y#hw#h y#šub#ûn ûb##'û s#iyyôn b#rinn#h w##im#h#at# 'ôl#m 'al-r#'š#m
 ###ôn w##im#h##h ya#fîg#û w#n#sû y#g#ôn wa'#n#h##h 36 1 way#hî b#'ar#ba'
 'e##r#h š#n#h lammelek# h#iz#qiyy#hû 'l#h san#h##rîb# melek#-'aššûr 'al
 k#l-'rê y#hûd##h habb#s#urôt# wayyit##p####m 2 'et#-wayyiš#lah#
 rab#-mek#-š#q#h 'aššûr mill#k#îš 'et#-y#rûš#la#m#h rab#-'el-š#q#h
 hammelek# mill#k#îš h#iz#qiyy#hû y#rûš#la#m#h b#h#êl 'el-k#b##d#
 hammelek# wayya'#m#d# h#iz#qiyy#hû bit##'lat# b#h#êl habb#r#k##h
 k#b##d# h#el#yôn#h wayya'#m#d# bim#sillat# bit##'lat# ##d##h habb#r#k##h
 k#ôb##s h#el#yôn#h bim#sillat# ##d##h k#ôb##s 3 wayy#s##' 'l#yw 'el#y#qîm
 ben-h#il#qiyy#hû 'šer 'al-habb#yit# w#šeb##n# hass#p##r w#yô'#h#
 ben-'s#p# hammaz#kîr 4 wayy#mer 'lêhem rab#-š#q#h 'im#rû-n#'
 'el-h#iz#qiyy#hû k#h-'#mar hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr m#h
 habbit#t##h#ôn hazzeh 'šer b#t##h##t# 5 'mar#û 'ak#-d#b#ar-##p##t#ayim
 's##h ûg##b#ûr#h lammil#h##m#h 'att#h 'al-mî b##t#ah##t# kî m#rad##t# bî
 6 hinn#h b##t#ah##t# 'al-mîš#enet# haqq#neh h#r#s#ûs# hazzeh 'al-mis##rayim
 'šer yiss#m#k# 'îš 'l#yw ûb##' b##k#appô ûn#q#b##hh k#n par#'#h
 melek#-mis##rayim l#k##l-habb#t##h#îm 'l#yw 7 w#k#î-t##'mar 'lay
 'el-y#hw#h 'l#hênû b#t##h##nû h#lô'-hû' 'šer h#sîr h#iz#qiyy#hû
 'et#-b#m#t##yw w#'et#-miz#b#h##t##yw wayy#mer lîhûd##h w#lîrûš#laim
 lip##nê hammiz#b#ah# hazzeh tiš#tah##wû 8 w#'att#h hit##'reb# n#'
 'et#-'d##nî hammelek# 'aššûr w#'ett#n#h l#k## 'al#payim sûsîm 'im-tûk#al
 l#t#et# l#k## r#k##b#îm 'lêhem 9 w#'êk# t#šîb# 't# p#nê p#ah#at# 'ah#ad#
 'ab##d#ê 'd##nî haq#t#annîm wattib##t#ah# l#k## 'al-mis##rayim l#rek#eb#
 ûl#p##r#šîm 10 w#'att#h h#mibbal#'#d#ê y#hw#h 'lî#î 'al-h#'#res# hazz#t#
 l#haš#h#ît##hh y#hw#h 'mar 'lay 'l#h 'el-h#'#res# hazz#t# w#haš#h#ît##hh
 11 wayy#mer 'el#y#qîm w#šeb##n# w#yô'#h# 'el-rab#-š#q#h dabber-n#'
 'el-'b##d#eyk## 'r#mî#t# kî š#m#'îm 'n#h##nû w#'al-t#d#abb#r 'lênû
 y#hûd#î#t# b#'#z#nê h#'#m 'šer 'al-hah#ôm#h 12 wayy#mer wayy#mer
 rab#-rab#-š#q#h š#q#h ha'el ha'el 'd##neyk## 'd##neyk## w#'leyk##
 w#'leyk## š#l#h#anî š#l#h#anî 'd##nî 'd##nî l#d#abb#r l#d#abb#r
 'et#-'et#-hadd#b##rîm hadd#b##rîm h#'#lleh h#'#lleh h#l#h# h#l#h#
 'al-'al-h#'#n#šîm h#'#n#šîm hayy#š#b#îm hayy#š#b#îm 'al-'al-hah#ôm#h

hah#ôm#h le'#k##l le'#k##l s#ô'#t##m 'et#-w#lîš#tôt# s#ô'#t##m mêmê
 w#lîš#tôt# rag##lêhem 'et#-'imm#k#em mêmê rag##lêhem 'imm#k#em
 13 wayya'#m#d# rab#-š#q#h wayyiq#r# b##qôl-g#d#ôl y#hûd#î# wayy#mer
 šim# 'û 'et#-dib##rê hammelek# hagg#d#ôl melek# 'aššûr 14 k#h 'mar
 hammelek# 'al-yašši' l#k#em h#iz#qiy#hû kî l#-yûk#al l#has#s#îl 'et##k#em
 15 w#al-yab##t#ah# 'et##k#em h#iz#qiy#hû 'el-y#hw#h l#m#r has#s#îl
 yas#s#îl#nû y#hw#h l# t#inn#t##n h#îr hazz#t# b#yad# melek# 'aššûr
 16 'al-tîš#m# 'û 'el-h#iz#qiy#hû kî k##h 'mar hammelek# 'aššûr '##û-'ittî
 b##r#k##h ûs## 'û 'lay w#ik##lû 'îš-gap##nô w#îš t#n#t#ô ûš#t#û 'îš
 mê-b#ôr 17 'ad#-b#î w#l#qah##û 'et##k#em 'el-'eres# k#ar#s##k#em 'eres#
 d#g##n w#t#îrôš 'eres# leh#em ûk##r#mîm 18 pen-yassî#t# 'et##k#em
 h#iz#qiy#hû l#m#r y#hw#h yas#s#îl#nû hahis#s#îlû 'l#hê haggôyim 'îš
 'et#-'ar#s#ô miyyad# melek# 'aššûr 19 'ayy#h 'l#hê h##m#t# w#ar#p#d# 'ayy#h
 'l#hê s#p#ar#w#yim w#k#î-his#s#îlû 'et#-š#m#rôn miyy#d#î 20 mî b#k##l-'l#hê
 h#r#s#ô#t# h#l#l#h 'šer-his#s#îlû 'et#-'ar#s##m miyy#d#î kî-yas#s#îl y#hw#h
 'et#-y#rûš#laim miyy#d#î 21 wayyah##rîšû w#l#- 'nû 't#ô d#b##r kî-mis##wat#
 hammelek# hî l#m#r l# t#a#nuhû 22 wayy#b## 'el#y#qîm ben-h#îl#qiy#hû
 'šer-'al-habbayit# w#šeb##n# hassôp##r w#yô#h# ben-'s#p# hammaz#kîr
 'el-h#iz#qiy#hû q#rû'ê b##g##d#îm wayyaggîd#û lô 't# dib##rê rab#-š#q#h
 37 1 way#hî kiš#m#a' hammelek# h#iz#qiy#hû wayyiq#ra' 'et#-b#g##d#y#w
 wayyit##kas ba##q wayy#b## bêt# y#hw#h 2 wayyiš#lah# 'et#-'el#y#qîm
 'šer-'al-habbayit# w#t# šeb##n# hassôp##r w#t# ziq#nê hakk#h#nîm
 mit##kassîm ba##aqîm 'el-y#ša'y#hû b#en-'môs# hann#b#î 3 wayy#m#rû
 'l#y#w k#h 'mar h#iz#qiy#hû yôm-s##r#h w#t#ôk##h##h ûn#s##h hayyôm
 hazzeh kî b## 'û b##nîm 'ad#-maš#b#r w#k##ah# 'ayin l#l#d##h 4 'ûlay yiš#ma'
 y#hw#h 'l#heyk## 't# dib##rê rab#-š#q#h 'šer š#l#h#ô melek#-'aššûr
 'd##n#y#w l#h##r#p# 'l#hîm h#ay w#h#ôk#îah# badd#b##rîm 'šer š#ma'
 y#hw#h 'l#heyk## w#n##t## t##p#ill#h b#ad# hašš#r#rî# hannim#s##h
 5 wayy#b## 'û 'ab##d#ê hammelek# h#iz#qiy#hû 'el-y#ša'y#hû 6 wayy#mer
 'lêhem y#ša'y#hû k#h t##m#rûn 'el-'d##nêk#em k#h 'mar y#hw#h 'al-tîr#
 mipp#nê hadd#b##rîm 'šer š#ma't# 'šer gidd#p#û na#rê melek#-'aššûr 'ô#t#
 7 hin#nî nô#t##n bô rûah# w#š#ma' š#mû#h w#š#b# 'el-'ar#s#ô w#hippal#tûw
 bah#ereb# b#ar#s#ô 8 wayy#š#b# rab#-š#q#h wayyim#s## 'et#-melek# 'aššûr
 nil#h##m 'al-lib##n#h kî š#ma' kî n#sa' mill#k#îš 9 wayyiš#ma' 'al-tîr#h#q#h
 melek#-kûš l#m#r y#s## l#hill#h##m 'itt#k# wayyiš#ma' wayyiš#lah#
 mal#k#îm 'el-h#iz#qiy#hû l#m#r 10 k#h t##m#rûn 'el-h#iz#qiy#hû
 melek#-y#hûd##h l#m#r 'al-yašši'k## 'l#heyk## 'šer 'att#h bôt##ah# bô
 l#m#r l# t#inn#t##n y#rûš#laim b#yad# melek# 'aššûr 11 hinn#h 'att#h š#ma't#
 'šer '##û mal#k#ê 'aššûr l#k##l-h#r#s#ô#t# l#hah##rîm#m w#att#h tinn#s##l
 12 hahis#s#îlû 'ô#t##m 'l#hê haggôyim 'šer hiš#h#î#t#û 'b#ô#t#ay 'et#-gôz#n
 w#et#-h##r#n w#res#ep# ûb##nê-'eden 'šer bit##la##r 13 'ayy#h
 melek#-h##m#t# ûmelek# 'ar#p#d# ûmelek# l#îr s#p#ar#w#yim h#na'
 w#iww#h 14 wayyiqqah# h#iz#qiy#hû 'et#-hass#p##rîm miyyad#
 hammal#k#îm wayyiq#r#hû wayya'al bêt# y#hw#h wayyip##r##hû
 h#iz#qiy#hû lip##nê y#hw#h 15 wayyit##pall#l h#iz#qiy#hû 'el-y#hw#h l#m#r
 16 y#hw#h s##b## 'ô#t# 'l#hê yi##r# 'l#y#š#b# hakk#rub#îm 'att#h-hû h#l#hîm
 l#b#add#k## l#k##l mam#l#k#ô#t# h#r#res# 'att#h '##t## 'et#-hašš#mayim

w#’et#-h#’#res# 17 hat#t##h y#hw#h ’#z#n#k## ûš#m#’ p#qah# y#hw#h ’ênek##
 ûr#’#h ûš#ma’ ’#t# k#l-dib##rê san#h##rîb# ’#šer š#lah# l#h##r#p# ’#l#hîm h##y
 18 ’#m#n#m y#hw#h heh##rîb#û mal#k#ê ’aššûr ’et#-k#l-h#’#r#s#ô#t#
 w#’et#-’ar#s##m 19 w#n#t##n ’et#-’#l#hêhem b#’š# kî l#’ ’#l#hîm h#mm#h kî
 ’im-ma’####h y#d#ê-’#d##m ’#s# w#’eb#en way#’abb#d#ûm 20 w#’att#h y#hw#h
 ’#l#hênû hôšî#nû mî#d#ô w#y#d##’û k#l-mam#l#k#ô#t# h#’#res# kî-’att#h
 y#hw#h l#b#addek## 21 wayyiš#lah# y#ša’#y#hû b#en-’#môs# ’el-h#iz#qiyy#hû
 l#’m#r k#h-’#mar y#hw#h ’#l#hê yi##r#’#l ’#šer hit##pallal#t# ’#lay
 ’el-san#h##rîb# melek# ’aššûr 22 zeh hadd#b##r ’#šer-dibber y#hw#h ’#l#yw
 b#z#h l#k## l#’#g##h l#k## b#t#ûlat# bat#-s#iyyôn ’ah##reyk## r#’š h#nî#’h
 bat# y#rûš#l#im 23 ’et#-mî h##rap##t# w#g#iddap##t# w#’al-mî h#rîmô#t##h qqôl
 watti###’ m#rôm ’êneyk## ’el-q#d#ôš yi##r#’#l 24 b#yad# ’#b##d#eyk##
 h##rap##t# ’#d##n#y watt#’mer b#r#b# rik##bî ’#nî ’#lî#fî m#rôm h#rîm
 yar#k#t#ê l#b##nôn w#’ek##r#t# qômat# ’#r#z#yw mib##h#ar b#r#š#yw
 w#’#b#ô’ m#rôm qis#s#ô ya’ar kar#millô 25 ’#nî qar#tî w#š#t#t#t# m#yim
 w#’ah##rib# b#k#ap#-p#’#may k#l y#’#rê m#s#ôr 26 h#lô’-š#ma’#t# l#m#r#h#ôq
 ’ô#t##h#h ’#fî#fî mîmê qed#em wîs#ar#ûh# ’att#h h#b##’#t#h#h ût##hî l#haš#’ô#t#
 gallîm nis#s#îm ’#rîm b#s#urô#t# 27 w#y#š#b#êhen qis##rê-y#d# h#attû w#b##sû
 h#yû ’#eb# #d#eh wîraq deš# h#s#îr gaggô#t# ûš#d##m#h lip##nê q#m#h
 28 w#šîb##t#k## w#s##’t#k## ûb#ô’#k## y#d##’#û w#’#t# hit##raggez#k##
 ’#l#y 29 ya’an hit##raggez#k## ’#lay w#ša’#nan#k## ’#l#h b##’#z#n#y w#am#tî
 h#ah#î b#’appek## ûmit##gî bi##p##t#eyk## wah#šîb##t#fîk## badderek#
 ’#šer-b#’#t# b#hh 30 w#zeh-ll#k## h#’ô#t# ’#k#ôl hašš#n#h s#p#îah# ûb#ašš#n#h
 hašš#nî#t# š#h#îs ûb#ašš#n#h hašš#lîšî#t# zir#’û w#qis##rû w#nit##’û k##r#mîm
 w#’ik##lû p#îr#y#m 31 w#y#s#p##h p#lê#at# bêt#-y#hûd##h hanniš#’#r#h š#reš
 l#m#t#t##h w#’###h p##rî l#m#’#l#h 32 kî mîrûš#laim t#s##’ š#’#rî#t# ûp##lê#t##h
 m#har s#iyyôn qin#’at# y#hw#h s##b##’ô#t# ta’##eh-zz#’#t# 33 l#k##n k#h-’#mar
 y#hw#h ’el-melek# ’aššûr l#’ y#b#ô’ ’el-h#’îr hazz#’#t# w#l#’-yôreh š#m h##s#
 w#l#’-y#qadd#menn#h m#g##n w#l#’-yiš#p#k# ’#leyh# s#l#l#h 34 badderek#
 ’#šer-b#’ b#hh y#šûb# w#’el-h#’îr hazz#’#t# l#’ y#b#ô’ n#’um-y#hw#h
 35 w#g#annô#t#î ’al-h#’îr hazz#’#t# l#h#ôšî#h#h l#ma’#nî ûl#ma’#an d#wid# ’ab##dî
 36 wayy#s##’ mal#’ak# y#hw#h wayyakkeh b#mah##n#h ’aššûr m#’#h ûš#m#nîm
 wah##mišš#h ’#lep# wayyaš#kîmû b#abb#qer w#hinn#h k#ull#m p#g##rîm
 m#t#îm 37 wayyissa’ wayy#lek# wayy#š#b# san#h##rîb# melek#-’aššûr
 wayy#šeb# b#nîn#w#h 38 way#hî hû’ miš#tah##weh bêt# nis#r#k# ’#l#h#yw
 w#’ad##rammek# w##ar#’es#er b#n#yw hikkuhû b#ah#ereb# w#h#mm#h
 nim#l#t#û ’eres# ’#r#r#t# wayyim#l#k# ’#sar-h#add#n b#nô tah##t#yw
 38 1 bayy#mîm h#h#m h##l#h h#iz#qiyy#hû l#mû#t# wayy#b#ô’ ’#l#yw
 y#ša’#y#hû b#en-’#môs# hann#b#î’ wayy#’mer ’#l#yw k#h-’#mar y#hw#h s#aw
 l#b#ê#t#ek## kî m#t# ’att#h w#l#’ t#ih##yeh 2 wayyass#b# h#iz#qiyy#hû p#n#yw
 ’el-haqqîr wayyit##pall#l ’el-y#hw#h 3 wayy#’mar ’#nn#h y#hw#h z#k##r-n#’
 ’#t# ’#šer hit##hallak##tî l#p##neyk## be’#met# ûb##l#b# š#l#m w#hat#t#ô#b#
 b#’êneyk## ’#fî#fî wayy#b##k h#iz#qiyy#hû b#k#î g##d#ôl 4 way#hî
 d#b#ar-y#hw#h ’el-y#ša’#y#hû l#’m#r 5 h#lôk# w#’#mar#t# ’el-h#iz#qiyy#hû
 k#h-’#mar y#hw#h ’#l#hê d#wid# ’#b#îk## š#ma’#tî ’et#-t#p#ill#t#ek## r#’î#t#
 ’et#-dim#’#t#ek## hin#nî yôsîp# ’al-y#meyk## h##m#š ’e##r#h š#n#h
 6 ûmikkap# melek#-’aššûr ’as#s#l#k## w#’#t# h#’îr hazz#’#t# w#g#annô#t#î

h#’îr hazz#’t# 7 w#zeh-ll#k## h#’ô# m#’#t# y#hw#h ’šer ya’##eh y#hw#h
 ’et#-hadd#b##r hazzeh ’šer dibb#r 8 hin#nî m#šîb# ’et#-s##l hamma’#lôt# ’šer
 y#r#d##h b##ma’#lôt# ’h##z baššemeš ’h##rannî# ’e#er ma’#lôt# watt#š#b#
 haššemeš ’e#er ma’#lôt# bamma’#lôt# ’šer y#r#d##h 9 mik##t#b#
 l#h#iz#qiyy#hû melek#-y#hûd##h bah##l#t#ô way#h#î m#h##l#yô 10 ’nî
 ’mar#û bid##mî y#may ’l#k##h b#ša’#rê š#’ôl puqqad##t# yet#er š#nôt##y
 11 ’mar#tû l#’-’er#’eh y#hh y#hh b#’eres# hah#ayyîm l#’-’abbî# ’d##m ’ôd#
 ’im-yôš#b#ê h##d#el 12 dôrî nissa’ w#nig##l#h minnî k#’#hel r#’î qippad##t#
 k##’#r#g# h#ayyay middall#h y#b#as#s##’#nî miyyôm ’ad#-lay#l#h taš#lîm#nî
 13 šiwwî#t#î ’ad#-b#qer k#’#rî k#n y#šabb#r k#l-’as##môt##y miyyôm
 ’ad#-lay#l#h taš#lîm#nî 14 k#sûs ’g#ûr k#n ’s#ap##s##p# ’eh#geh kayyôn#h
 dallû ’ênay lamm#rôm ’d##n#y ’š#q#h-llî ’r#b##nî 15 m#h-’#d#abb#r
 w#’#mar-lî w#hû ’####h ’eddaddeh k##l-š#nôt#ay ’al-mar nap##šî 16 ’d##n#y
 ’#lêhem yih##yû ûl#k##l-b#hen h#ayyê rûh#î w#t#ah##lîm#nî w#hah##y#nî
 17 hinn#h l#š#lôm mar-lî m#r w#’att#h h##šaq#t# nap##šî miššah#at# b#lî kî
 hiš#lak##t# ’ah##rê g##w#k## k#l-h##t##’#y 18 kî l#’ š#’ôl tôd#ekk# m#wet#
 y#hal#lekk# l#’-y##abb#rû yôr#d#ê-b#ôr ’el-’#mittek## 19 h#ay h#ay hû’
 yôd#ek## k#mônî hayyôm ’#b# l#b##nîm yôd#îa’ ’el-’#mittek## 20 y#hw#h
 l#h#ôšî#nî ûn#g#inôt#ay n#nagg#n k#l-y#mê h#ayyênû ’al-bêt# y#hw#h
 21 wayy#’mer y#ša’#y#hû yi##’û d#b#elet# t#’#nîm w#yim#r#h#û ’al-hašš#h#în
 w#yeh#î 22 wayy#’mer h#iz#qiyy#hû m#h ’ô# kî ’e’#leh bêt# y#hw#h 39 1 b#’#t#
 hahi#w’ š#lah# m#r#d#ak# bal#’#d##n ben-bal#’#d##n melek#-b#b#el s#p##rîm
 ûmin#h##h ’el-h#iz#qiyy#hû wayyiš#ma’ kî h##l#h wayyeh##z#q 2 wayyi##mah#
 ’#lêhem h#iz#qiyy#hû wayyar#’#m ’et#-bêt# n#k##t#ô ’et#-hakkesep#
 w#’et#-hazz#h#b# w#’et#-habb###mîm w#’#t# haššemen hat#t#ôb# w#’#t#
 k#l-bêt# k#l#yw w#’#t# k#l-’šer nim#s##’ b#’#s##r#t##yw l#’-h#y#h d##b##r
 ’šer l#’-her#’#m h#iz#qiyy#hû b#b#ê#t#ô ûb##k##l-mem#šal#tô 3 wayy#b##’
 y#ša’#y#hû hann#b#î’ ’el-hammelek# h#iz#qiyy#hû wayy#’mer ’#l#yw m#h
 ’#m#rû h#’#n#šîm h#’#lleh ûm#’ayin y#b##’û ’#leyk## wayy#’mer
 h#iz#qiyy#hû m#’eres# r#h#ôq#h b#’û ’#lay mibb#b#el 4 wayy#’mer m#h r#’û
 b#b#ê#t#ek## wayy#’mer h#iz#qiyy#hû ’#t# k#l-’šer b#b#ê#t#î r#’û l#’-h#y#h
 d##b##r ’šer l#’-hir#’î#îm b#’ôs##r#t##y 5 wayy#’mer y#ša’#y#hû
 ’el-h#iz#qiyy#hû š#ma’ d#b#ar-y#hw#h s##b##’ô#t# 6 hinn#h y#mîm b#’îm
 w#ni###’ k#l-’šer b#b#ê#t#ek## wa’šer ’s##rû ’#b##t#eyk## ’ad#-hayyôm
 hazzeh b#b#el l#’-yiww#t##r d#b##r ’#mar y#hw#h 7 ûmibb#neyk## ’šer
 y#s##’û mimm#k## ’šer tôlîd# yiqq#h#û w#h#yû s#rîsîm b#hêk#al melek#
 b#b#el 8 wayy#’mer h#iz#qiyy#hû ’el-y#ša’#y#hû t#ôb# d#b#ar-y#hw#h ’šer
 dibbar#t# wayy#’mer kî yih#yeh š#lôm we’#met# b#y#m#y 40 1 nah##mû
 nah##mû ’ammî y#’mar ’#l#hêk#em 2 dabb#rû ’al-l#b# y#rûš#laim w#qir#’û
 ’#leyh# kî m#l#’#h s##b##’#hh kî nir#s##h ’#w#n#hh kî l#q#h##h miyyad#
 y#hw#h kip##layim b#k##l-h#at#t##’#t#eyh# 3 qôl qô#’ bammid##b#r pannû
 derek# y#hw#h yašš#rû b#’#r#b##h m#sill#h l#’l#hênû 4 k#l-gey’ yinn###’
 w#k##l-har w#g#ib##’#h yiš#p#lû w#h#y#h he’#q#b# l#mîšôr w#h#r#k##sîm
 l#b#iq#’#h 5 w#nig##l#h k#b#ôd# y#hw#h w#r#’û k##l-b##r yah##d#w kî pî
 y#hw#h dibb#r 6 qôl ’#m#r q#r#’ w#’#mar m#h ’eq#r#’ k#l-habb###r h##s#îr
 w#k##l-h#as#dô k#s#îs# ha##d#eh 7 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs# kî rûah#
 y#hw#h n#š#b##h bô ’#k##n h##s#îr h#’#m 8 y#b##š h##s#îr n#b##l s#îs#

ûd##b#ar-’#l#hênû y#qûm l#’ôl#m ⁹ ‘al har-g#b##ah ‘#lî-l#k# m#b#a##eret#
 s#iyyôn h#rîmî b#akk#ah# qôl#k# m#b#a##eret# y#rûš#l#im h#rîmî ‘al-tûr#’î
 ‘im#rî l#’#rê y#hûd##h hinn#h ‘#l#hêk#em ¹⁰ hinn#h ‘#d##n#y y#hwih b#h##z#q
 y#b#ô’ ûz#r#’ô m#š#l#h lô hinn#h ##k##rô ‘ittô ûp##’ull#t#ô l#p##n#yw
¹¹ k#r#’eh ‘ed##rô yir#’eh biz#r#’ô y#qabb#s# t##l#’îm ûb##h#êqô yi#### ‘#lôt#
 y#nah#l ¹² mî-m#d#ad# b#š#’#lô mayim w#š#mayim bazzeret# tikk#n w#k##l
 bašš#liš ‘#p#ar h#’#res# w#š#qal bappeles h#rîm ûg##b##’ô#t# b#m#’z#n#yim
¹³ mî-t#ikk#n ‘et#-rûah# y#hw#h w#’îš ‘#s##t#ô yôd#î’ennû ¹⁴ ‘et#-mî nô’#s#
 way#b#în#hû way#lamm#d##hû b#’#rah# miš#p#t# way#lamm#d##hû d#a’at#
 w#d#erek# t#b#ûnô#t# yôd#î’ennû ¹⁵ h#n gôyim k#mar midd#lî ûk##šah#aq
 m#’z#nayim neh##š#b#û h#n ‘iyyîm kaddaq yit#t#ôl ¹⁶ ûl#b##nôn ‘ên dê b#’#r
 w#h#a#y#t#ô ‘ên dê ‘ôl#h ¹⁷ k#l-haggôyim k#’ayin neg##dô m#’ep#es w#t##hû
 neh##š#b#û-lô ¹⁸ w#’el-mî t#d#amm#yûn ‘#l ûmah-d#mût# ta’ar#k#û lô
¹⁹ happesel n#sak# h##r#š w#s##r#p# bazz#h#b# y#raqq#’ennû ûr#t#uqô#t# kesep#
 s#ôr#p# ²⁰ ham#sukk#n t#rûm#h ‘#s# l#’-yir#qab# yib##h##r h##r#š h##k##m
 y#b#aqqeš-lô l#h#k#în pesel l#’ yimmô#t# ²¹ h#lô’ t##d##’û h#lô’ t#i#s#m#’û h#lô’
 huggad# m#r#’š l#k#em h#lô’ h#b#în#t#em môs#d#ô#t# h#’#res# ²² hayy#š#b#
 ‘al-h#ûg# h#’#res# w#y#š#b#eyh# kah##g##b#îm hannô#t#eh k#add#q š#mayim
 wayyim#t#h##m k#’#hel l#š#b#et# ²³ hannô#t#n rôz#nîm l#’#yin š#p##t#ê ‘eres#
 katt#hû ‘#### ²⁴ ‘ap# bal-nit#t##’û ‘ap# bal-z#r#’û ‘ap# bal-š#r#š b#’#res#
 giz#’#m w#g#am-n#šap# b#hem wayyib##šû ûs#’#r#h kaqqaš ti####’#m
²⁵ w#’el-mî t##d#amm#yûnî w#’eš#wéh y#’mar q#d#ôš ²⁶ ##’û-m#rôm ‘ênêk#em
 ûr#’û mî-b##r#’ ‘#lleh hammôš#î’ b##mis#p#r s##b##’#m l#k#ull#m b#š#m
 yiq#r#’ m#r#b# ‘ônîm w#’ammîs# k#ah# ‘îš l#’ ne’#d#r ²⁷ l#mm#h t##’mar
 ya’#q#b# ût##d#abb#r yi##r#’#l nis#t#r#h d#ar#kî mê#hw#h ûm#’#l#hay
 miš#p#t#î ya’#b#ôr ²⁸ h#lô’ y#d#a’#t# ‘im-l#’ š#ma’#t# ‘#l#hê ‘ôl#m y#hw#h
 bôr#’ q#s#ô#t# h#’#res# l#’ yî’ap# w#l#’ yîg##’ ‘ên h##qer lit##b#ûn#t#ô ²⁹ n#t##n
 layy#’#p# k#ah# ûl#’ên ‘ônîm ‘#s##m#h yar#beh ³⁰ w#yi’#p#û n#’#rîm
 w#yig##’û ûb#ah#ûrîm k#šôl yikk#š#lû ³¹ w#qôy# y#hw#h yah##lîp#û k##ah#
 ya’#lû ‘#b#er kann#š#rîm y#rûs#û w#l#’ yîg##’û y#l#k#û w#l#’ yî’#p#û
41 ¹ hah##rîšû ‘#lay ‘iyyîm ûl#’ummîm yah##lîp#û k##ah# yigg#šû ‘#z
 y#d#abb#rû yah##d#w lammîš#p#t# niq#r#b##h ² mî h#’îr mimimiz#r#h# s#ed#eq
 yiq#r#’#hû l#rag##lô yitt#n l#p##n#yw gôyim ûm#l#k#îm yar#d yitt#n ke’#p##r
 h#ar#bô k#qaš nidd#p# qaš#tô ³ yir#d#p##m ya’#b#ôr š#lôm ‘#rah# b#rag##l#yw
 l#’ y#b#ô’ ⁴ mî-p##’al w#’#### q#r#’ hadd#rô#t# m#r#’š ‘#nî y#hw#h ri’šôn
 w#’et#-’ah##r#nîm ‘#nî-hû’ ⁵ r#’û ‘iyyîm w#yîr#’û q#s#ô#t# h#’#res# yeh##r#d#û
 q#r#b#û wayye’#t##yûn ⁶ ‘îš ‘et#-r#’#hû ya’#z#rû ûl#’#h#îw y#’mar h##z#q
⁷ way#h#a#z#q h##r#š ‘et#-s##r#p# mah##lîq pat#t#îš ‘et#-hôle#m p#’am ‘#m#r
 laddeb#eq t#ôb# hû way#h#a#z#q#hû b##mas#m#rîm l#’ yimmô#t# ⁸ w#’att#h
 yi##r#’#l ‘ab##dî ya’#q#b# ‘#šer b#h#ar#tîk## zera’ ‘ab##r#h#m ‘#h#b#î ⁹ ‘#šer
 heh##zaq#tîk## miq#s#ô#t# h#’#res# ûm#’#s#îleyh# q#r#’#tîk## w#’#mar l#k##
 ‘ab##dî-’att#h b#h#ar#tîk## w#l#’ m#’as#tîk## ¹⁰ ‘al-tûr#’ kî ‘imm#k##-’#nî
 ‘al-tîš#t#’ kî-’#nî ‘#l#heyk## ‘immas##tîk## ‘ap#-’#zar#tîk## ‘ap#-t#mak##tîk##
 bîmîn s#id##qî ¹¹ h#n y#b##šû w#yikk#l#mû k#l hanneh##rîm b#k# yih#yû
 k##’ayin w#y#’b##d#û ‘an#šê rîb#ek## ¹² t#b#aq#š#m w#l#’ t#im#s##’#m ‘an#šê
 mas#s#ut#ek## yih#yû k##’ayin ûk##’ep#es ‘an#šê mil#h#am#tek## ¹³ kî ‘#nî
 y#hw#h ‘#l#heyk## mah##zîq y#mînek## h#’#m#r l#k## ‘al-tûr#’ ‘#nî

‘#zar#tûk## 14 ‘al-tûr#’î tôla‘at# ya‘#q#b# m#t#ê yi##r#’#l ‘#nî ‘#zar#tûk#
 n#’um-y#hw#h w#g##’#l#k# q#d#ôš yi##r#’#l 15 hinn#h #am#tûk# l#môrag#
 h##rûs# h##d##š ba‘al pîp#iyyô# t#d#ûš h#rîm w#t##d##q ûg##b##’ô#t#
 kamm#s# t##îm 16 tiz#r#m w#rûah# ti###’#m ûs#‘#r#h t#p#îs# ‘ô#t##m w#’att#h
 t#g#îl bayhw#h biq#d#ôš yi##r#’#l tit##hall#l 17 h#‘#niyyîm w#h#’eb##yônîm
 m#b#aq#šîm mayim w#’ayin l#šôn#m bas#s##m#’ n#š#tt#h ‘#nî y#hw#h
 ‘e#n#m ‘#l#hê yi##r#’#l l#’ ‘e#ez#b##m 18 ‘ep##tah# ‘al-š#p##yîm n#h#rôt#
 ûb##t#ôk# b#q#’ô#t# ma‘#y#nôt# ‘##îm mid##b#r la‘#g#am-mayim w#’eres#
 s#iyy#h l#môs##’ê m#yim 19 ‘ett#n bammid##b#r ‘erez šit#t##h wah#d#as w#’s#
 š#men ‘##îm b#‘#r#b##h b#rôš tid##h#r ût##’aššûr yah##d#w 20 l#ma‘an yir#’û
 w#y#d##’û w#y##îmû w#y##kîlû yah##d#w kî yad#-y#hw#h ‘###t##h zz#’t#
 ûq#d#ôš yi##r#’#l b#r#’#hh 21 q#r#b#û rîb##k#em y#’mar y#hw#h haggîšû
 ‘#s#umôt#êk#em y#’mar melek# ya‘#q#b# 22 yaggîšû w#yaggîd#û l#nû ‘#t# ‘#šer
 tiq#reyn#h h#rî’š#nôt# m#h h#nn#h haggîd#û w#n##îm#h libb#nû w#n#d##’#h
 ‘ah##rî#t##n ‘ô habb#’ô#t# haš#mî‘unû 23 haggîd#û h#’#t#iyyô#t# l#’#h#ôr
 w#n#d##’#h kî ‘#l#hîm ‘attem ‘ap#-têt#îb#û w#t##r#’û w#niš#t#’#h w#nir#’eh
 yah##d#w 24 h#n-’attem m#’ayin ûp##’#l#k#em m#’#p#a’ tô#b##h yib##h#ar
 b#k#em 25 ha‘îrôt#î mis#s##p#ôn wayya’t# mimimiz#rah#-šemeš yiq#r#’ b#îš#mî
 w#y#b##’ s#g##nîm k#mô-h##mer ûk##mô yôs##r yir#m#s-t#î#t# 26 mî-higgîd#
 m#r#’š w#n#d##’#h ûmill#p##nîm w#n#’mar s#addîq ‘ap# ‘ên-maggîd# ‘ap# ‘ên
 maš#mîa’ ‘ap# ‘ên-š#m#a’ ‘im#rêk#em 27 rî’šôn l#s#iyyôn hinn#h hinn#m
 w#lîrûš#laim m#b#a##r ‘ett#n 28 w#’#re’ w#’ên ‘îš ûm#’#lleh w#’ên yô#s#
 w#’eš#’#l#m w#y#šîb#û d##b##r 29 h#n kull#m ‘#wen ‘ep#es ma‘##êhem rûah#
 w#t##hû nis#kêhem 42 1 h#n ‘ab##dî ‘et##m#k#-bô b#h#îrî r#s##t##h nap##šî
 n#t#attî rûh#î ‘#l#yw miš#p#t# laggôyim yôs#î’ 2 l#’ yis##aq w#l#’ yi###’
 w#l#’-yaš#mîa’ bah#ûs# qôlô 3 q#neh r#s#ûs# l#’ yiš#bôr ûp#îš#t#h k##h#h l#’
 y#k#abbenn#h le’#met# yôs#î’ miš#p#t# 4 l#’ yik##heh w#l#’ y#rûs# ‘ad#-y##îm
 b#’#res# miš#p#t# ûl#t#ôr#t#ô ‘iyyîm y#yah#êlû 5 k#h-’#mar h#’#l y#hw#h bôr#’
 hašš#mayim w#nôt#êhem r#qa’ h#’#res# w#s#e’#s##’eyh# n#t##n n#š#m#h
 l#’#m ‘#leyh# w#rûah# lah#l#k#îm b#hh 6 ‘#nî y#hw#h q#r#’t#îk## b##s#ed#eq
 w#’ah##z#q b#y#d#ek## w#’es#s##r#k## w#’etten#k## lib##rî# ‘#m l#’ôr
 gôyim 7 lip##q#ah# ‘ênayim ‘iw#rôt# l#hôs#î’ mimmas#g#r ‘assîr mibbêt# kele’
 y#š#b#ê h##šek# 8 ‘#nî y#hw#h hû’ š#mî ûk##b#ôd#î l#’ah##r l#’-’ett#n
 ût##hill#t#î lapp#sîlîm 9 h#rî’š#nôt# hinn#h-b##’û wah##d##šôt# ‘#nî maggîd#
 b#t#erem tis##mah##n#h ‘aš#mîa’ ‘et##k#em 10 šîrû layhw#h šîr h##d##š
 t#hill#t#ô miq#s##h h#’#res# yôr#d#ê hayy#m ûm#l#’ô ‘iyyîm w#y#š#b#êhem
 11 yi##’û mid##b#r w#’#r#yw h##s##rîm t#š#b# q#d##r y#r#nnû y#š#b#ê sela’
 m#r#’š h#rîm yis##w#h#û 12 y##îmû layhw#h k#b#ôd# ût##hill#t#ô b#’iyyîm
 yaggîd#û 13 y#hw#h kaggibbôr y#s##’ k#’îš mil#h##môt# y#’îr qin#’#h y#rîa’
 ‘ap#-yas##rîah# ‘al-’#y#b##yw yit##gabb#r 14 heh##šêt#î m#’ôl#m ‘ah##rîš
 ‘et##’app#q kayyôl#d##h ‘ep##’eh ‘ešš#m w#’eš#’ap# y#h#ad# 15 ‘ah##rîb#
 h#rîm ûg##b##’ô#t# w#k##l-’e##b#m ‘ôb#îš w##am#û n#h#rôt# l#’iyyîm
 wa’#g#ammîm ‘ôb#îš 16 w#hôlak##û ‘iw#rîm b#d#erek# l#’ y#d##’û bin#t#îb#ô#t#
 l#’-y#d##’û ‘ad##rîk##m ‘##îm mah##š#k# lip##nêhem l#’ôr ûma’#qaššîm
 l#mîšôr ‘#lleh hadd#b##rîm ‘##î#îm w#l#’ ‘#zab##ûm 17 n#s#g#û ‘#h#ôr
 y#b##šû b##šet# habb#t##h#îm bapp#sel h#’#m#rîm l#mass#k##h ‘attem
 ‘#l#hênû 18 hah##r#šîm š#m#’û w#ha‘iw#rîm habbî#t#û lir#’ô#t# 19 mî ‘iw#w#r kî

'im-'ab##dî w#h##r#š k#mal#'#k#î 'eš#l#h# mî 'iw#w#r kim#šull#m w#iw#w#r
 k#eb#ed# y#hw#h 20 r#ô#t# rabbô#t# w#l# t#iš#m#r p#qôah# 'z#n#yayim w#l#
 yiš#m# 21 y#hw#h h##p###s# l#ma'an s#id##qô yag##dîl tô#r#h w#ya'#dîr 22 w#hû'
 'am-b#zûz w#š#sûy h#p###ah# bah#û#rîm kull#m ûb##b###ttê k##l#îm h#h##b#û
 h#yû l#b#az w#ên mas#s#îl m#šiss#h w#ên-'m#r h#šab# 23 mî b##k#em
 ya'zîn z#t# yaq#šib# w#yiš#ma' l#h#ô#r 24 mî-n#t#an lim#šiss#h ya'q#b#
 w#yi#r#'#l l#b##z#zîm h#lô' y#hw#h zû h##t##'nû lô w#l#-'#b#û
 b#id##r#k##y#w h#lôk# w#l# š#m#û b#t#ô#r#t#ô 25 wayyiš#p#k# '#l#y#w h##m#h
 'appô we'#zûz mil#h##m#h watt#lah#t##hû miss#b#îb# w#l# y#d##
 wattib##'ar-bô w#l#-y##îm 'al-l#b# 43 1 w#att#h k#h-'#mar y#hw#h b#ra'#k##
 ya'q#b# w#y#s#er#k## yi#r#'#l 'al-tû# kî g##'al#t#k## q#r#t#î b##šim#k##
 lî-'#t#h 2 kî-t#a'#b##r bammayim 'itt#k##-'#nî ûb#ann#h#rô#t# l# yiš#t#p#ûk##
 kî-t##l#k# b#mô-'#š l# t#ikk#weh w#leh#b##h l# t#ib##'ar-b#k# 3 kî '#nî
 y#hw#h '#l#heyk## q#d#ôš yi#r#'#l môšî'ek## n#t#attî k##p##r#k##
 mis##rayim kûš ûs#b## tah##teyk## 4 m#š#er y#qar#t# b##'ênay nik##bad##t#
 wa'#nî 'h#b##t#k## w#ett#n 'd##m tah##teyk## ûl#ummîm tah#at#
 nap##šek## 5 'al-tû# kî 'itt#k##-'#nî mimmiz#r#h# '#b#î zar#ek##
 ûmimma'#r#b# 'qabb#s#ekk# 6 '#mar las#s#p#ôn t#nî ûl#t#êm#n 'al-tik##l#î
 h#b#î'î b##n#y m#r#h#ôq ûb##nôt#ay miq#s##h h#res# 7 k#l hanniq#r#
 b#iš#mî w#lik##b#ôd#î b#r#t#îw y#s#ar#t#w 'ap#-'#î#îw 8 hôšî' 'am-'iw#w#r
 w#ênayim y#š w#h##r#šîm w#z#n#yayim l#mô 9 k#l-haggôyim niq#b#s#û
 yah##d#w w#y#s#p#û l#ummîm mî b##hem yaggîd# z#t# w#rî'š#nôt#
 yaš#mî'unû yitt#nû 'd#êhem w#yis##d#qû w#yiš#m#û w#y#m#rû '#met#
 10 'attem 'd#ay n#um-y#hw#h w#ab##dî 'š#er b#h##r#t# l#ma'an t#d##'û
 w#t#a'#mînu lî w#t##b#înu kî-'#nî hû l#p##n#y l#-nôš#ar '#l w#ah##ray l#
 yih#yeh 11 '#n#k#î '#n#k#î y#hw#h w#ên mibbal#d#ay môšîa' 12 '#n#k#î
 higgad##t# w#hôša'#t# w#hîš#ma'#t# w#ên b#k#em z#r w#attem 'd#ay
 n#um-y#hw#h wa'#nî-'#l 13 gam-miyyôm '#nî hû w#ên miyy#d#î mas#s#îl
 'ep##'al ûmî y#šîb#enn#h 14 k#h-'#mar y#hw#h g#al#k#em q#d#ôš yi#r#'#l
 l#ma'an#k#em šillah##t# b##b#el#h w#hôrad##t# b##rîh#îm kull#m w#k#a##dîm
 b#niyyôt# rinn#t##m 15 '#nî y#hw#h q#d#ôš#k#em bôr# yi#r#'#l mal#k#k#em
 16 k#h '#mar y#hw#h hannôt##n bayy#m d#rek# ûb##mayim 'azzîm n#t#îb##h
 17 hammôš#î rek#eb#-w#sûs h#ayil w#izzûz yah##d#w yiš#k#b#û bal-y#qûmû
 d#k#û kappišt#h k##b#û 18 'al-tiz#k#rû ri'š#nôt# w#qad##m#niyyôt#
 'al-tit##b#n#nû 19 hin#nî '##eh h##d##š#h 'att#h t#is##m#h# h#lô' t##d##'ûh#
 'ap# '##îm bammid##b#r derek# bîšimôn n#h#rô#t# 20 t#k#abb#d##nî h#ayyat#
 ha##d#eh tannîm ûb##nôt# ya'#n#h kî-n#t#at# b#ammid##b#r mayim n#h#rô#t#
 bîšim#n l#haš#qô#t# 'ammî b##h#îrî 21 'am-zû y#s#ar#t# lî t#hill#t#î y#sapp#rû
 22 w#l#-'#t#î q#r#t# ya'q#b# kî-y#g#a'#t# bî yi#r#'#l 23 l#-h#b#ê't## lî ##h
 '#l#t#eyk## ûz#b##h#eyk## l# k#ibbad##t#nî l# he'#b#ad##t#k## b#min#h##h
 w#l# hôg#a'#t#k## bil#b#ôn#h 24 l#-q#nî#t## lî b#akkesep# q#neh w#h##leb#
 z#b##h#eyk## l# hir#wî#t##nî 'ak# he'#b#ad##tanî b#h#at#t##wt#eyk##
 hôg#a'#tanî ba'#w#n#t#eyk## 25 '#n#k#î '#n#k#î hû m#h#eh p##š#eyk##
 l#ma'#nî w#h#at#t##t#eyk## l# 'ez#k#r 26 haz#kî#nî nišš#p##t##h y#h#ad#
 sapp#r 'att#h l#ma'an tis##d#q 27 '#b#îk## h#rî'šôn h##t##'ûm#lîs#eyk## p#š#û
 b#î 28 wa'#h#all#l ##rê q#d#eš w#ett#n#h lah##rem ya'q#b# w#yi#r#'#l
 l#g#iddûp#îm 44 1 w#att#h š#ma' ya'q#b# 'ab##dî w#yi#r#'#l b#h#ar#t# b#ô

k#h-'#mar y#hw#h '##ek## w#y#s#er#k## mibbet#en ya'#z#rek# 'al-tûr#
 'ab##dî ya'#q#b# wîsurûn b#h#ar#û b#ô 3 kî 'es#s##q-mayim 'al-s##m#
 w#n#z#lîm 'al-yabb#š#h 'es#s##q rûh#î 'al-zar#ek## ûb#ir#k##t#î
 'al-s#e'#s##eyk## 4 w#s##m#h#û b#b#ên h##s#îr ka'#r#b#îm 'al-yib##lê-m#yim
 5 zeh y#mar layhw#h 'nî w#zeh yiq#r# b##š#m-ya'#q#b# w#zeh yik##t#b#
 y#d#ô layhw#h ûb##š#m yi##r#l y#k#anneh 6 k#h-'#mar y#hw#h
 melek#-yi##r#l w#g##lô y#hw#h s##b##ô# 'nî ri'sôn wa'#nî 'ah##rôn
 ûmibbal#'#d#ay 'ên 'l#hîm 7 ûmî-k##mônî yiq#r# w#yaggîd#eh#
 w#ya'#r#k#eh# lî mi##ûmî 'am-'ôl#m w#'#t#iyyô# wa'#šer t#b##n#h yaggîd#û
 l#mô 8 'al-tip##h##d#û w#al-tir#hû h#l# m#'#z hiš#ma'#t#k## w#higgad##t#
 w#attem '#d##y h#y#š 'lôhha mibbal#'#d#ay w#ên s#ûr bal-y#d##t#
 9 y#s##rê-p#esel kull#m t#hû wah##mûd#êhem bal-yô'îlû w#'#d#êhem h#mm#h
 bal-yir#û ûb#al-y#d##û l#ma'an y#b##šû 10 mî-y#s#ar 'l#ûp#esel n#s#k#
 l#b#il#t#î h#ô'îl 11 h#n k#l-h##b##r#y#w y#b##šû w#h##r#šîm h#mm#h m#'#d##m
 yit##qabb#s#û k#ull#m ya'#m#d#û yip##h##d#û y#b##šû y#h#ad# 12 h##raš
 bar#zel ma'#s##d# ûp##al bappeh##m ûb#ammaqq#b#ô# yis#s##r#hû
 wayyip##l#hû biz#rôa' k#h#ô gam-r#'#b# w#ên k#ah# l#-š#t##h mayim
 wayyî#p# 13 h##raš 's#îm n#t##h q#w y#t##r#hû b#a##ered# ya'##hû
 bammaq#s#u'ô# ûb#amm#h#ûg##h y#t##r#hû wayya'##hû k#t#ab##nî# 'îš
 k#t#ip##eret# '#d##m l#šeb#et# b#yit# 14 lik##r#t#-lô 'r#zîm wayyiqqah#
 tir#z#h w#allôn way#ammes#-lô ba'#s#ê-y#ar n#t#a' 'ren w#g#ešem
 y#g#add#l 15 w#h#y#h l#'#d##m l#b##r# wayyiqqah# m#hem wayy#h##m
 'ap#-ya##îq w#'#p##h l#h#em 'ap#-yip##al-'l# wayyiš#t#h#û '##hû p#esel
 wayyis#g#d#-l#mô 16 h#es##yô ##rap# b#mô-'š 'al-h#es##yô b##r#y#k##l
 yis##leh s##lî w#yi##b# 'ap#-y#h##m w#y#mar he'#h# h#ammô#t#î r#t#î 'ûr
 17 ûš#r#r#t#ô l#'#l '##h l#p#is#lô yis#g#d#-lô w#yiš#tah#û w#yit##pall#l#y#w
 w#y#mar has#s#l#nî kî 'lî 't#t#h 18 l# y#d##û w#l# y#b#înu kî t#ah#
 m#r#ô# 'ênêhem m#ha##kîl libb#t##m 19 w#l#-y#šîb# 'el-libbô w#l# d#a'at#
 w#l#-t#b#ûn#h l#m#r h#es##yô ##rap##û b##mô-'š w#ap# 'p#î#t#î
 'al-geh##l#y#w leh#em 'es##leh b##r#w#'#k##l w#yit##rô l#t#ô'#b##h 'e'##eh
 l#b#ûl 's# 'es#gôd# 20 r#eh 'p#er l#b# hût#al hit#t##hû w#l#-yas#s#îl
 'et#-nap##šô w#l# y#mar h#lô' šeqer bîmî# 21 z#k##r-'l#leh ya'#q#b#
 w#yi##r#l kî 'ab##dî-'t#t#h y#s#ar#t#k## 'eb#ed#-lî 'att#h yi##r#l# l#
 t#inn#š#nî 22 m#h#î#t#î k##b# p#š#eyk## w#k#e'#n#n h#at#t##wt#eyk##
 šûb##h 'lay kî g##al#t#k## 23 r#nnû š#mayim kî-##h y#hw#h h#rî'û
 tah##tiyyô# 'res# pis##h#û h#rîm rinn#h ya'ar w#k##l-'s# bô kî-g##al
 y#hw#h ya'#q#b# ûb##yi##r#l yit##p#r 24 k#h-'#mar y#hw#h g#'#lek##
 w#y#s#er#k## mibb#t#en 'n#k#î y#hw#h '##eh k#l n#t#eh š#mayim l#b#addî
 r#qa' h#'#res# m#ittî 25 m#p##r 't#ô# baddîm w#q#s#mîm y#h#l#l m#šîb#
 h##k##mîm 'h#ôr w#d#a'#t#m y##akk#l 26 m#qîm d#b#ar 'ab##dô wa'#s#at#
 mal#'#k##y#w yaš#lîm h#'#m#r lîrûš#laim tûš#b# ûl#'#rê y#hûd##h tîbb#neyn#h
 w#h##r#b#ô#eyh# 'qôm#m 27 h#'#m#r las#s#ûl#h h##r#b#î w#nah#r#t#ayik#
 'ôb#îš 28 h#'#m#r l#k#ôreš r#î w#k##l-h#ep##s#î yaš#lim w#l#m#r lîrûš#laim
 tîbb#neh w#hêk##l tiww#s#d# 45 1 k#h-k#h-'#mar '#mar y#hw#h y#hw#h
 lim#šîh#ô lim#šîh#ô b#îmî# l#k#ôreš l#rad#-'šer-l#p##n#y#w heh##zaq#t#
 gôyim b#îmî# ûm#t##nê l#rad#-m#l#k#îm l#p##n#y#w 'p#att#ah# gôyim
 lip##t#ah# ûm#t##nê l#p##n#y#w m#l#k#îm d#l#t#ayim 'p#att#ah# ûš#r#îm

lip##t#ah# l#’ l#p##n#yw yiss#g##rû d#l#t#ayim ûš#’#rîm l#’ yiss#g##rû ² ’nî
l#p##neyk## ’#l#k# wah#d#ûrîm ’#yašš#r dal#t#ô#t# n#h#ûš#h ’#šabb#r
ûb##rîh#ê b#ar#zel ’#g#add#a’ ³ w#n#t#attû l#k## ’ôš##rôt# h##šek#
ûmat##munê mis#t#rîm l#ma’an t#d#a’ kî-’#nî y#hw#h haqqô#’ b##šim#k##
’#l#hê yi##r#’#l ⁴ l#ma’an ‘ab##dî ya’#q#b# w#yi##r#’#l b#h#îrî w#’eq#r#’ l#k##
biš#mek## ’#k#ann#k## w#l#’ y#d#a’#t#nî ⁵ ’#nî y#hw#h w#’ên ‘ôd# zûl#t#î ‘ên
’#l#hîm ’#’azzer#k## w#l#’ y#d#a’#t#nî ⁶ l#ma’an y#d##’û mimmiz#rah#-šemeš
ûmimma’#r#b##h kî-’ep#es bil#’#d##y ’#nî y#hw#h w#’ên ‘ôd# ⁷ yôš##r ’ôr
ûb#ô#r#’ h##šek# ‘##eh š#lôm ûb#ô#r#’ r#’ ’#nî y#hw#h ‘##eh k##l-’#lleh
⁸ har#’îp#û š#mayim mimma’al ûš#h##qîm yizz#lû-s#ed#eq tip##tah#-’eres#
w#yip##rû-yeša’ ûš##d##q#h t#as##mîah# yah#ad# ’#nî y#hw#h b#r#’t#îw ⁹ hây
r#b# ’et#-y#s##rô h#ere# ’et#-h#ar##ê ’#d##m#h h#y#’mar h##mer l#y#s##rô
mah-ta’##eh ûp##’#l#k## ’ên-y#d#ayim lô ¹⁰ hây ’#m#r l#’#b# mah-tôlîd#
ûl#’išš#h mah-t#h#îlîn ¹¹ k#h-’#mar y#hw#h q#d#ôš yi##r#’#l w#y#s##rô
h#’#t#iyyô#t# š#’#lûnî ‘al-b#nay w#’al-p#’al y#d#ay t#s#awwunî ¹² ’#n#k#î ‘##î#t#î
’eres# w#’#d##m ‘#leyh# b##r#’t#î ‘#nî y#d#ay n#t#û š#mayim
w#k##l-s##b##’#m s#iwwê#t#î ¹³ ’#n#k#î ha’î#t#îhû b##s#ed#eq
w#k##l-d#r#k##yw ’#yašš#r hû-’yib##neh ‘îrî w#g##lû#t#î y#šall#ah# l#’
b#im#h#îr w#l#’ b##š#h#ad# ’#mar y#hw#h s##b##’ô#t# ¹⁴ k#h ’#mar y#hw#h
y#g#îa’ mis##rayim ûš#h#ar-kûš ûš#b##’îm ‘an#šê midd#h ‘#layik# ya’#b##rû
w#l#k# yih#yû ‘ah##rayik# y#l#k#û bazziqîm ya’#b##rû w#’#layik#
yiš#tah##wwû ‘#layik# yit##pall#lû ‘ak# b#k# ’#l w#’ên ‘ôd# ‘ep#es ’#l#hîm
¹⁵ ’#k##n ‘att#h ’#l mis#tatt#r ‘#l#hê yi##r#’#l môšîa’ ¹⁶ bôšû w#g#am-nik##l#mû
kull#m yah##d#w h#l#k#û b#akk#limm#h h##r#šê s#îrîm ¹⁷ yi##r#’#l nôša’
bayhw#h t#šû‘at# ‘ôl#mîm l#’-t##b##šû w#l#’-t#ikk#l#mû ‘ad#-’ôl#mê ‘ad# ¹⁸ kî
k##h ‘#mar-y#hw#h bôr#’ hašš#mayim hû’ h#’#l#hîm y#s##r h#’#res# w#’###hh
hû’ k#ôn#n#hh l#’-t##hû b##r#’#hh l#šeb#et# y#s##r#hh ’#nî y#hw#h w#’ên
‘ôd# ¹⁹ l#’ b#ass#t#er dibbar#tû bim#qôm ‘eres# h##šek# l#’ ’#mar#tû l#zera’
ya’#q#b# t#hû b#aqq#šûnî ‘#nî y#hw#h d#b##r s#ed#eq maggîd# mêš#rîm
²⁰ hiqq#b##s#û w#b##’û hit##nagg#šû yah##d#w p#lî#t#ê haggôyîm l#’ y#d##’û
hann###’îm ‘et#-’#s# pis#l#m ûmit##pal#lîm ‘el-’#l l#’ yôšîa’ ²¹ haggîd#û
w#haggîšû ‘ap# yiw#w#’#s#û yah##d#w mî hiš#mîa’ z#’t# miqqed#em m#’#z
higgîd##hh h#lô’ ’#nî y#hw#h w#’ên-’ôd# ‘#l#hîm mibbal#’#d#ay ‘#l-s#addîq
ûmôšîa’ ‘ayîn zûl#t#î ²² p#nû-’#lay w#hiww#š#’û k#l-’ap##sê-’#res# kî ‘#nî-’#l
w#’ên ‘ôd# ²³ bî niš#ba’#tû y#s##’ mippî s##d##q#h d#b##r w#l#’ y#šûb# kî-lî
tik##ra’ k#l-berek# tišš#b#a’ k#l-l#šôn ²⁴ ‘ak# bayhw#h lî ‘#mar s##d##qôt#
w#’#z ‘#d##yw y#b#ô’ w#y#b##šû k#l hanneh##rîm bô ²⁵ bayhw#h yis##d#qû
w#yit##hal#lû k#l-zera’ yi##r#’#l **46** ¹ k#ra’ b#l q#r#s n#b#ô h#yû ‘#s#abbêhem
lah#ayy#h w#labb#h#m#h n#u#’#t#êk#em ‘#mûsôt# ma###’ la’#y#p##h ² q#r#sû
k##r#’û yah##d#w l#’ y#k##lû mall#t# ma###’ w#nap##š#m bašš#b#î h#l#k##h
³ šim#’û ‘#lay bê#t# ya’#q#b# w#k##l-š#’#rî#t# bê#t# yi##r#’#l ha’#musîm
minnî-b#et#en hann##u’îm minnî-r#h#am ⁴ w#’ad#-ziq#n#h ’#nî hû’
w#’ad#-#êb##h ’#nî ‘es#b#l ’#nî ‘##î#t#î wa’#nî ‘e###’ wa’#nî ‘es#b#l
wa’#mall#t# ⁵ l#mî t##d#am#yûnî w#t#aš#wû w#t#am#šilûnî w#nid##meh
⁶ hazz#lîm z#h#b# mikkîs w#k#esep# baqq#neh yiš#q#lû yi##k#rû s#ô#r#p#
w#ya’###hû ‘#l yis#g#d#û ‘ap#-yiš#tah##wwû ⁷ yi####uhû ‘al-k#t##p#
yis#b#luhû w#yannîh#uhû t#ah##t#yw w#ya’#m#d# mimm#qômô l#’ y#mîš

'ap#-yis##'aq 'l#yw w#l#' ya'#neh mis#s##r#t#ô l#' yôšî'ennû 8 zik##rû-z#t#
 w#hit##'šš#šû h#šîb#û p#ôš#îm 'al-l#b# 9 zik##rû ri'š#nôt# m#ôl#m kî 'n#n#k#î
 'l# w#ên 'ôd# 'l#hîm w#ep#es k#mônî 10 maggîd# m#r#šî#t# 'ah##rî#t#
 ûmiqqed#em 'šer l#'-na###û 'm#r# 's##t#î t##qûm w#k##l-h#ep##s#î 'e##eh
 11 q#r# mimmiz#r#h# 'ayit# m#eres# mer#h##q 'îš 's##t#î 'ap#-dibbar#t#
 'ap#-'b#î'enn#h y#s#ar#t# 'ap#-'e##enn#h 12 šim#-û 'lay 'abbîrê l#b#
 h#r#h#ôqîm mis#s##d##q#h 13 q#rab##û s#id##q#t#î l#' t#îr#h##q ût##šû't#î l#'
 t##'ah##r w#n#t#attî b##s#iyyôn t#šû'h# l#yî##r# 'l# tip##'ar#t# 47 1 r#d#î ûš#b#î
 'al-'p##r b#t#ûlat# bat#-b#b#el š#b#î-l#'#res# 'ên-kiss# bat#-ka##dîm kî l#'
 t#ôšîp#î yiq#r#-û-l#k# rakk#h wa'#nugg#h 2 q#h#î r#h#ayim w#t#ah##nî q#mah#
 gallî s#amm#t##k# h#e##pî-š#b#el gallî-šôq 'ib##rî n#h#rôt# 3 tigg#l 'er#w#t##k#
 gam t#r#eh h#er#p#t##k# n#q#m 'eqq#h# w#l#' 'ep##ga' 'd##m 4 g#'#l#nû
 y#hw#h s##b##ô#t# š#mô q#d#ôš yî##r# 'l# 5 š#b#î d#ûm#m ûb##î b#ah##šek#
 bat#-ka##dîm kî l#' t#ôšîp#î yiq#r#-û-l#k# g#b#eret# mam#l#k#ô#t# 6 q#s#ap##t#
 'al-'ammî h#illal#t#î nah##l#t#î w#ett#n#m b#y#d##k# l#'-#am#t l#hem
 rah##mîm 'al-z#q#n hik##bad##t# 'ull#k# m#'#d# 7 watt#m#rî l#ôl#m 'eh#yeh
 g##b##ret# 'ad# l#'-#am#t 'l#l#h 'al-libb#k# l#' z#k#ar#t# 'ah##rî#t##h# 8 w#att#h
 šim#î-z#t# 'd#î#h# hayyôšeb#et# l#b#et#ah# h#m#r#h bil#b##b##h# 'nî
 w#ap##sî 'ôd# l#' 'š#b# 'al#m#n#h w#l#' 'd#a' š#k#ôl 9 w#t##b##n#h l#l#k#
 š#tê-'l#l#h reg#a' b#yôm 'eh##d# š#k#ôl w#al#m#n k#t#umm#m b#-û 'layik#
 b#r#b# k#š#p#ayik# b#s##mat# h##b##rayik# m#'#d# 10 wattib##t##h#î
 b##r#-t##k# 'mar#t# 'ên r#'#nî h##k##m#t##k# w#d#a'-t#k# hî'
 šôb##b##t#ek# watt#m#rî b##libb#k# 'nî w#ap##sî 'ôd# 11 ûb##' 'layik#
 r#h# l#' t##d##î šah##r#h#h w#t#ipp#l 'layik# hô#h l#' t#ûk##lî kapp#r#h#h
 w#t##b##' 'layik# pit##m šô'h# l#' t##d##î 12 'im#d#î-n# b#ah##b##rayik#
 ûb##r#b# k#š#p#ayik# ba'šer y#g#a'att minn#ûr#yik# 'ûlay tûk##lî hô'il 'ûlay
 ta'rôs#î 13 nil#ê#t# b#r#b# 's##t##yik# ya'am#d#û-n# w#yôšî'uk# h#b##rê
 š#mayim hah##zîm bakkôk##b#îm môd#î'im leh##d##šîm m#'#šer y#b##û
 'l#yik# 14 hinn#h h#yû k##qaš 'šš ##r#p##t#am l#'-yas#s#îlû 'et#-nap##š#m
 miyyad# leh#b##h 'ên-gah#elet# lah##m#m 'ûr l#šeb#et# neg##dô 15 k#n
 h#yû-l#k# 'šer y#g##att s#h##rayik# minn#ûrayik# 'îš l#eb##rô t#-û 'ên
 môšî'k# 48 1 šim#-û-z#t# bêt#-ya'#q#b# hanniq#r#îm b#š#m yî##r# 'l#
 ûmimmê y#hûd##h y#s##û hannîš#b#îm b#š#m y#hw#h ûb##l#hê yî##r# 'l#
 yaz#kîrû l#' b#e#met# w#l#' b#is##d##q#h 2 kî-m#îr haqq#d#eš niq#r#-û
 w#al-'l#hê yî##r# 'l# nis#m#k#û y#hw#h s##b##ô#t# š#mô 3 h#rî'š#nôt# m#'#z
 higgad##t# ûmippî y#s##û w#aš#mî'm pit##m '##t#î watt#b##n#h
 4 midda#t#î kî q#šeh 't#t#h w#g#îd# bar#zel 'r#pek## ûmis##h##k## n#h#ûš#h
 5 w#aggîd# l#k## m#'#z b#t#erem t#b#ô' hiš#ma'#t#k## pen-t#mar 's##bî
 '###m ûp#is#lî w#nis#kî s#iww#m 6 š#ma'#t# h##z#h kull#h#h w#attem h#lô'
 t#aggîd#û hiš#ma'#t#k## h##d##šô#t# m#att#h ûn#s#urôt# w#l#' y#d#a'#t#m
 7 'att#h nib##r#-û w#l#' m#'#z w#lip##nê-yôm w#l#' š#ma'#t#m pen-t#mar
 hinn#h y#d#a'#t# 8 gam l#'-š#ma'#t# gam l#' y#d#a'#t# gam m#'#z
 l#'-p#itt#h##h 'z#nek## kî y#d#a'#t# b#g#ôd# tib##gôd# ûp##š#a' mibbet#en
 q#r# l#k# 9 l#ma'an š#mî 'a'rîk# 'appî ût##hill#t#î 'eh##t##m-l#k# l#b#îl#t#î
 hak##rî#ek## 10 hinn#h s#rap##t#k## w#l#' b##k##sep# b#h#ar#t#k## b#k#ûr
 'nî 11 l#ma'#nî l#ma'#nî 'e##eh kî 'êk# y#h##l ûk##b#ôd#î l#ah##r l#'-ett#n
 12 š#ma' 'lay ya'#q#b# w#yî##r# 'l# m#q#r#î 'nî-hû' 'nî rî'šôn 'ap# 'nî

'ah##rôn¹³ 'ap#-y#d#î y#s#d##h 'eres# wîmînî t#ipp#h##h š#m#yim q#r# ' 'nî
 'lêhem ya'am#d#û yah##d#w¹⁴ hiqq#b##s#û k#ull#k#em ûš#m# 'û mî b##hem
 higgîd# 'et#-'#lleh y#hw#h 'h#b#ô ya'##eh h#ep##s#ô b#b##b#el ûz#r# 'ô
 ka##dîm¹⁵ 'nî 'nî dibbar#tî 'ap#-q#r# 'tîw h#b#î 'tîw w#his##lîah# dar#kô
¹⁶ qîr#b#û 'lay šim# 'û-z# 't# l# 'm#r# 'š bass#t#er dibbar#tî m# 't# h#yôt##h
 š#m 'nî w#att#h 'd##n#y y#hwih š#l#h#anî w#rûh#ô¹⁷ k#h-'#mar y#hw#h
 g#al#k## q#d#ôš yi##r# 'l 'nî y#hw#h 'l#heyk## m#lammed##k## l#h#ô 'îl
 mad##rîk##k## b#d#erek# t#l#k#¹⁸ lû' hiq#šab##t# l#mis##w#t#y way#hî
 k#ann#h#r š#lômek## w#s#id##q#t##k## k#g#allê hayy#m¹⁹ way#hî k#ah#ôl
 zar# 'ek## w#s#e#s## 'ê m# 'eyk## kim# 't#y#w l# 'yikk#r#t# w#l# 'yîšš#m#d#
 š#mô mill#p##n#y²⁰ s## 'û mibb#b#el bir#h#û mikka##dîm b#qôl rinn#h
 haggîd#û haš#mî 'û z# 't# hôs#î 'ûh# 'ad#-q#s##h h# 'res# 'im#rû g#al y#hw#h
 'ab##dô ya'q#b#²¹ w#l# 's##m# 'û b#h##r#b#ô t# h#lîk##m mayim mis#s#ûr
 hizzîl l#mô wayyib##qa#-s#ûr wayy#zub#û m#yim²² 'ên š#lôm 'mar y#hw#h
 l#r#š# 'îm⁴⁹ šim# 'û 'iyyîm 'lay w#haq#šîb#û l# 'ummîm m#r#h#ôq y#hw#h
 mibbet#en q#r# 'nî mimm# 'ê 'immî hiz#kîr š#mî² wayy##em pî k#h#ereb#
 h#add#h b#s##l y#d#ô heh##bî 'nî way##îm#nî l#h#s# b#rûr b# 'aš#p#t#ô
 his#tîr#nî³ wayy# 'mer lî 'ab##dî 't#t#h yi##r# 'l 'šer-b#k## 'et##p# 'r⁴ wa' 'nî
 'mar#tî l#rîq y#g#a# 'tî l#t##hû w#heb#el k#h#î k#illê t# 'k##n miš#p#t#î
 'et#-y#hw#h ûp## 'ull#t#î 'et#-'#l#h#y⁵ w#att#h 'mar y#hw#h y#s##rî
 mibbet#en l# 'eb#ed# lô l#šôb##b# ya'q#b# 'l#y#w w#yi##r# 'l lô y# 's#p#
 w# 'ekk#b##d# b# 'ênê y#hw#h w# 'l#hay h#y#h 'uzzî⁶ wayy# 'mer n#q#l
 mih#yôt##k## lî 'eb#ed# l#h#qîm 'et#-šîb##t#ê ya'q#b# ûn#s#ûrê yi##r# 'l
 l#h#šîb# ûn#t#attîk## l# 'ôr gôyim lih#yôt# y#šû 't#î 'ad#-q#s##h h# 'res#⁷ k#h
 'mar-y#hw#h g# 'l yi##r# 'l q#d#ôšô lib##z#h-nep#eš lim#t## 'b# gôy
 l# 'eb#ed# m#š#lîm m#l#k#îm yir# 'û w#q#mû ##rîm w#yiš#tah##wwû l#ma'an
 y#hw#h 'šer ne' 'm#n q#d#šš yi##r# 'l wayyib##h##rekk#⁸ k#h 'mar y#hw#h
 b# 't# r#s#ôn 'nî t#îk## ûb##yôm y#šû 'h 'zar#tîk## w#es#s#r#k##
 w# 'etten#k## lib##rî t# 'm l#h#qîm 'eres# l#han#h#îl n#h#lôt# š#m#môt#
⁹ l# 'm#r la' s#ûrîm s## 'û la' šer bah##šek# higgîlû 'al-d#r#k#îm yir# 'û
 ûb##k##l-š#p##yîm mar# 'î t##m¹⁰ l# 'yir# 'b#û w#l# 'yis##m# 'û w#l# 'yakk#m
 š#r#b# w#š#meš kî-m#rah##m#m y#nah#g##m w# 'al-mabbû 'ê mayim
 y#nah#l#m¹¹ w##am#tî k##l-h#ray ladd#rek# ûm#sill#t#ay y#rumûn
¹² hinn#h-'#lleh m#r#h#ôq y#b## 'û w#hinn#h-'#lleh mis#s##p#ôn ûmiyy#m
 w# 'lleh m# 'eres# sînîm¹³ r#nnû š#mayim w#g#îlî 'res# ûp#is##h#û h#rîm
 rinn#h kî-nih#am y#hw#h 'ammô wa' #niyy#w y#rah##m¹⁴ watt# 'mer s#iyyôn
 'z#b#anî y#hw#h wa' d##n#y š#k##h##nî¹⁵ h#t#îš#kah# 'îšš#h 'ûl#h#h m#rah##m
 ben-bit##n#h#h gam-'#lleh t#îš#kah##n#h w# 'n#k#î l# 'eš#k#h##k#¹⁶ h#n
 'al-kappayim h#aqq#t#îk# h#ôm#t#ayik# neg##dî t#mîd#¹⁷ mih#rû b#n#yik#
 m#h#r#sayik# ûmah##rib#ayik# mimm#k# y#s## 'û¹⁸ ## 'î-s#b#îb# 'ênayik# ûr# 'î
 kull#m niq#b#s#û b## 'û-l#k# h#ay-'#nî n# 'um-y#hw#h kî k#ull#m k# 'd#î
 t#il#b#šî ût##qašš#rîm kakkall#h¹⁹ kî h##r#b##t#ayik# w#š#m#m#t#ayik#
 w# 'eres# h#risut#êk# kî 'att#h t#s##rî miyyôš#b# w#r#h##qû m#b#all# 'yik#
²⁰ 'ôd# y# 'm#rû b## 'z#n#ayik# b#nê šikkul#yik# s#ar-lî hamm#qôm g#š#h-lî
 w# 'šš#b##h²¹ w# 'mar#t bil#b##b##k# mî y#lad#-lî 'et#-'#lleh wa' 'nî š#k#ûl#h
 w#g#al#mûd##h g#l#h w#s#ûr#h w# 'lleh mî g#idd#l h#n 'nî niš# 'ar#tî l#b#addî
 'lleh 'êp##h h#m²² k#h-'#mar 'd##n#y y#hwih hinn#h 'e## 'el-gôyim y#d#î

w#’el-’ammîm ’rîm nissî w#h#b#î’û b##nayik# b#h##s#en ûb##n#t#ayik#
 ‘al-k#t#p# tinn#e’n#h ²³ w#h#yû m#l#k#îm ’m#nayik# w###rôt#êhem
 mênîq#t#ayik# ’appayim ’eres# yiš#tah##wû l#k# wa’#p#ar rag##layik#
 y#lah##k#û w#y#d#a’att kî-’nî y#hw#h ’šer l#’-y#b##šû qô#y ²⁴ h#yuqqah#
 miggibbôr mal#qôah# w#’im-š#b#î s#addîq yimm#l#t# ²⁵ kî-k##h ’#mar y#hw#h
 gam-š#b#î g#ibbôr yuqq#h# ûmal#qôah# ‘rîs# yimm#l#t# w#’et#-y#rîb##k#
 ‘n#k#î ’rîb# w#’et#-b#nayik# ‘n#k#î ’ôšîa’ ²⁶ w#ha’#k#al#tû ’et#-mônayik#
 ‘et#-b###r#m w#k#e’#sîs d#m#m yiš#k#rûn w#y#d##û k##l-b###r kî ‘nî
 y#hw#h môšî#k# w#g##’#l#k# ‘b#îr ya’#q#b# **50** ¹ k#h ’#mar y#hw#h ‘ê zeh
 s#p#er k#rît#û#t# ‘imm#k#em ’šer šillah##tûh# ‘ô mî minnôšay ’šer-m#k#ar#tû
 ‘et#k#em lô h#n ba’#w#n#t#êk#em nim#kar#tem ûb##p#îš#’êk#em šull#h##h
 ‘imm#k#em ² maddûa’ b#’t#î w#’ên ‘îš q#r#’t#î w#’ên ‘ôneh h#q#s#ôr q#s#r#h
 y#d#î mipp#d#û#t# w#’im-’ên-bî k##ah# l#has#s#îl h#n b#g#a’#r#t#î ‘ah##rîb#
 y#m ‘##îm n#h#rôt# mid##b#r# tib##’aš d#g##t##m m#’ên mayim w#t##m#t#
 bas#s##m#’ ³ ‘al#bîš š#mayim qad##rû#t# w##aq ‘##îm k#sût##m ⁴ ‘d##n#y
 y#hôi#h n#t#an lî l#šôn limmûd#îm l#d#a’at# l#’û#t# ‘et#-y#’#p# d#b##r y#’îr
 babb#qer babb#qer y#’îr lî ‘#zen liš#m#a’ kallimmûd#îm ⁵ ‘d##n#y y#hwih
 p#t#ah#-lî ‘#zen w#’n#k#î l#’ m#rî#t#î ‘h#h#ôr l#’ n#sûg##t#î ⁶ g#wî n#t#attî
 l#mak#îm ûl#h##yay l#m#r#t#îm p#nay l#’ his#tar#tû mikk#limmôt# w#r#q
⁷ wa’d##n#y y#hwih ya’#z#r-lî ‘al-k#n l#’ nik##l#m#tû ‘al-k#n #am#tû p##nay
 kah#all#mîš w#’d#a’ kî-l#’ ‘b#ôš ⁸ q#rôb# mas##dîqî mî-y#rîb# ‘ittî
 na’am#d##h y#h#ad# mî-b#a’al miš#p#t#î yiggaš ‘#l#y ⁹ h#n ‘d##n#y y#hwih
 ya’#z#r-lî mî-hû’ yar#šî#nî h#n kull#m kabbeg#ed# yib##lû ‘š y#’k##l#m ¹⁰ mî
 b##k#em y#r#’ y#hw#h š#m#a’ b#qôl ‘ab##dô ‘šer h#lak# h##š#k#îm w#’ên
 n#g#ahh lô yib##t#ah# b#š#m y#hw#h w#yišš#’#n b#’l#h#yw ¹¹ h#n kull#k#em
 q#d##h#ê ‘š m#’azz#rê zîqôt# l#k#û b#’ûr ‘eš#k#em ûb##zîqôt# bi’ar#tem
 miyy#d#î h#y#t##h-zz#’t# l#k#em l#ma’#s##b##h tiš#k#b#ûn **51** ¹ šim#’û ‘#lay
 r#d##p#ê s#ed#eq m#b#aq#šê y#hw#h habbî#t#û ‘el-s#ûr h#us#s#ab##tem
 w#’el-maq#eb#et# bôr nuqqar#tem ² habbî#t#û ‘el-’ab##r#h#m ‘b#îk#em
 w#’el-##r#h t#h#ôlel#k#em kî-’eh##d# q#r#’t#îw wa’#b##r#k##hû w#’ar#b#hû
³ kî-nih#am y#hw#h s#iyyôn nih#am k#l-h##r#b##t#eyh# wayy##em
 mid##b#r#h#h k#’#d#en w#’ar#b##t##h#h k#g#an-y#hw#h ##ôn w##im#h##h
 yimm#s##’ b##h#h tôd##h w#qôl zim#r#h ⁴ haq#šîb#û ‘#lay ‘ammî ûl#’ûmmî ‘#lay
 ha’#zî#nû kî t#ôr#h m#’ittî t##s##’ ûmiš#p#t#î l#’ôr ‘ammîm ‘ar#gîa’ ⁵ q#rôb#
 s#id##qî y#s##’ yiš#’î ûz#r#’ay ‘ammîm yiš#p#t#û ‘#lay ‘iyyîm y#qawwû
 w#’el-z#r#’î y#yah##lûn ⁶ ##’û lašš#mayim ‘ênêk#em w#habbî#t#û ‘el-h#’#res#
 mittah#at# kî-š#mayim ke’#š#n nim#l#h#û w#h#’#res# kabbeg#ed# tib##leh
 w#y#š#b#eyh# k#mô-k##n y#mût#ûn wîšû#t#î l#’ôl#m tih#yeh w#s#id##q#t#î
 l#’ t##h##t# ⁷ šim#’û ‘#lay y#d##’ê s#ed#eq ‘am tôr#t#î b##libb#m ‘al-tû#’û
 h#er#pat# ‘n#ôš ûmiggiddup##t##m ‘al-t#h##t# ⁸ kî k#abbeg#ed# y#’k##l#m ‘š
 w#k#as#s#emer y#’k##l#m s#s w#s#id##q#t#î l#’ôl#m tih#yeh wîšû#t#î l#d#ôr
 dôrîm ⁹ ‘ûrî ‘ûrî lib##šî-’#z z#rôa’ y#hw#h ‘ûrî kîmê qed#em d#rôt# ‘ôl#mîm
 h#lô’ ‘att-hî’ hammah##s#eb#et# rahab# m#h#ôlelet# tannîn ¹⁰ h#lô’ ‘att-hî’
 hammah##reb#et# y#m mê t#hôm rabb#h ha####m#h ma’#maq#e-y#m derek#
 la’#b##r g#’ûlîm ¹¹ ûp##d#ûyê y#hw#h y#šûb#ûn ûb##’û s#iyyôn b#rinn#h
 w##im#h#at# ‘ôl#m ‘al-r#’š#m ##ôn w##im#h##h ya##îg#ûn n#sû y#g#ôn
 wa’#n#h##h ¹² ‘n#k#î ‘n#k#î hû’ m#nah#em#k#em mî-’att wattî#’î m#’n#ôš

y#mû# ûmibben-’#d##m h##s#îr yinn#t##n 13 wattiškah# y#hw#h ‘##ek##
 nô#eh š#mayim w#y#s#d# ’#res# watt#p#ah##d# t#mîd# k#l-hayyôm mipp#nê
 h##mat# hamm#s#îq ka’šer kôn#n l#haš#h#î# w#’ayy#h h##mat# hamm#s#îq
 14 mihar s##’eh l#hipp#t##ah# w#l#’-y#mû# laššah#at# w#l#’ yeh##sar lah##mô
 15 w#’#n#k#î y#hw#h ’#l#heyk## r#g#a’ hayy#m wayyeh#mû gall#yw y#hw#h
 s##b##’ô#t# š#mô 16 w#’##îm d#b##ray b#p#îk## ûb##s##l y#d#î kissî#îk##
 lin#t##a’ š#mayim w#l#s#d# ’#res# w#l#’m#r l#s#iyyôn ‘ammî-’#t#h
 17 hit##’ôr#rî hit##’ôr#rî qûmî y#rûš#laim ’#šer š#t#î#t# miyyad# y#hw#h ’et#-kôs
 h##m#t#ô ’et#-qubba’at# kôs hattar#’#l#h š#t#î#t# m#s#î#t# 18 ’ên-m#nah#l l#hh
 mikk#l-b#nîm y#l#d##h w#’ên mah##zîq b#y#d##h mikk#l-b#nîm gidd#l#h
 19 š#tayim h#nn#h q#r#’#t#ayik# mî y#nûd# l#k# hašš#d# w#haššeb#er
 w#h#r#’#b# w#hah#ereb# mî ’#nah##m#k# 20 b#nayik# ‘ull#p#û š#k##b#û b#r#’š
 k#l-h#ûs#ô#t# k#t#ô’ mik##m#r ham#l#’îm h##mat#-y#hw#h ga’#rat# ’#l#h#yik#
 21 l#k##n šim#’î-n#’ z#’t# ’#niyy#h ûš#k#urat# w#l#’ miyy#yin 22 k#h-’#mar
 ’#d##nayik# y#hw#h w#’l#hayik# y#rîb# ‘ammô hinn#h l#qah##û miyy#d##k#
 ’et#-kôs hattar#’#l#h ’et#-qubba’at# kôs h##m#t#î l#’-t#ôš#î#î liš#tôt##h ‘ôd#
 23 w##am#û#h b#yad#-môg#ayik# ’#šer-’#m#rû l#nap##š#k# š#h#î w#na’#b##r#h
 watt##îmî k##’#res# g#w#k# w#k#ah#ûs# la’#b##rîm 52 1 ‘ûrî ‘ûrî lib##šî
 ‘uzz#k# s#iyyôn lib##šî big##d#ê t#îp##’ar#t#k# y#rûš#laim ‘îr haqq#d#eš kî l#’
 yôš#îp# y#b##’-b##k# ‘ôd# ‘îr#l w#t##m#’ 2 hit##na’#rî m#’#p##r qûmî šš#b#î
 y#rûš#lîm hit##patt#h#î môš#rê s#aww#’r#k# š#b#iyy#h bat#-s#iyyôn 3 kî-k##h
 ’#mar y#hw#h h#inn#m nim#kar#tem w#l#’ b##k#esep# tigg#’#lû 4 kî k##h ’#mar
 ’#d##n#y y#hw#h mis##rayim y#rad#-’ammî b##rî’š#n#h l#g#ûr š#m w#’aššûr
 b#’ep#es ‘šš#qô 5 w#’att#h mah-llî-p##h n#’um-y#hw#h kî-luqqah# ‘ammî
 h#inn#m m#š#l#yw y#hêlîlû n#’um-y#hw#h w#t##mîd# k#l-hayyôm š#mî
 minn#’#s# 6 l#k##n y#d#a’ ‘ammî š#mî l#k##n bayyôm hahû’ kî-’#nî-hû’
 ham#d#abb#r hinn#nî 7 mah-n#’wû ‘al-heh#rîm rag##lê m#b#a##r maš#mîa’
 š#lôm m#b#a##r t#ôb# maš#mîa’ y#šû’#h ’#m#r l#s#iyyôn m#lak# ’#l#h#yik#
 8 qôl s##p#ayik# n##’û qôl yah##d#w y#rann#nû kî ‘ayin b#’ayin yir#’û b#šûb#
 y#hw#h s#iyyôn 9 pis##h#û rann#nû yah##d#w h##r#b#ô#t# y#rûš#lîm kî-nih#am
 y#hw#h ‘ammô g#’al y#rûš#lîm 10 h##ap# y#hw#h ’et#-z#rôa’ q#d##šô l#’ênê
 k#l-haggôyim w#r#’û k#l-’ap##sê-’#res# ’#t# y#šû’at# ’#l#hênu 11 sûrû sûrû s##’û
 mišš#m t##m#’ ’al-tigg#’û s##’û mittôk##h h#b#rû n##’ê k#lê y#hw#h 12 kî l#’
 b##h#ipp#zôn t#s##’û ûb#im#nûs#h l#’ t##l#k#ûn kî-h#l#k# lip##nêk#em
 y#hw#h ûm#’assip##k#em ’#l#hê yî##r#’#l 13 hinn#h ya##kîl ‘ab##dî y#rûm
 w#ni##’ w#g##b#ahh m#’#d# 14 ka’šer š#m#mû ‘#leyk## rabbîm
 k#n-miš#h#at# m#’îš mar#’#hû w#t##’#rô mibb#nê ’#d##m 15 k#n yazzeh gôyim
 rabbîm ‘#l#yw yiq#p#s#û m#l#k#îm pîhem kî ’#šer l#’-suppar l#hem r#’û
 wa’#šer l#’-š#m#’û hit##bôn#nû 53 1 mî he’#mîn liš#mu’#t##nû ûz#rôa’ y#hw#h
 ‘al-mî nig##l#t##h 2 wayya’al kayyôn#q l#p##n#yw w#k#ašš#reš m#’eres#
 s#iyy#h l#’-t##’ar lô w#l#’ h#d##r w#nir#’#hû w#l#’-mar#’eh w#neh##m#d##hû
 3 nib##zeh wah##d#al ’îšîm ’îš mak##’#b#ô#t# wîd#ûa’ h##lî ûk##mas#t#r# p#nîm
 mimmennû nib##zeh w#l#’ h##šab##nuhû 4 ’#k##n h##l#y#nû hû’ n##’
 ûmak##’#b#ênû s#b##l#m wa’#nah##nû h##šab##nuhû n#g#ûa’ muk#h# ’#l#hîm
 ûm#’unneh 5 w#hû’ m#h##l#l mipp#š#’#nû m#d#ukk#’ m#’#w#n#t#ênû mûsar
 š#lôm#nû ‘#l#yw ûb#ah##b#ur#t#ô nir#p#’-l#nû 6 kull#nû kas#s##’n t#’înu ’îš
 l#d#ar#kô p#nînu wayhw#h hip##gîa’ bô ’#t# ‘#w#n kull#nû 7 nigga# w#hû’

na'#neh w#l# ' yip##tah#-pîw ka##eh lat#t#eb#ah# yûb##l ûk##r#h##l lip##nê
 g##z#zeyh# ne'#l#m#h w#l# ' yip##tah# pîw ⁸ m#'#s#er ûmimmiš#p#t# luqq#h#
 w# 'et#-dôrô mî y##ôh##ah# kî nig##zar m# 'eres# h#ayyîm mippeša 'ammî
 neg#a' l#mô ⁹ wayyitt#n 'et#-r#š# 'îm qib##rô w# 'et#-#šîr b#m#t##yw 'al
 l# '-h##m#s '###h w#l# ' mir#m#h b#p#îw ¹⁰ wayhw#h h##p##s# dakk# 'ô heh##lî
 'im-t##îm 'š#m nap##šô yir# 'eh zera' ya'#rîk# y#mîm w#h##p#es# y#hw#h
 b#y#d#ô yis##l#h# ¹¹ m#'#mal nap##šô yir# 'eh yi##b# ' b#d#a'#tô yas##dîq
 s#addîq 'ab##dî l#rabbîm wa'#w#n#t##m hû' yis#b#l ¹² l#k##n 'h#alleq-lô
 b##rabbîm w# 'et#-#s#ûmîm y#h#all#q š#l#l tah#at# 'šer he'#r#h lamm#wet#
 nap##šô w# 'et#-p#š# 'îm nim#n#h w#hû' h##t##-rabbîm n### ' w#lapp#š# 'îm
 yap##gîa'

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) **Editors** Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- **Name** Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke **Responsibility** creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / *Computer Assisted Tools for Septuagint Studies* (Project) **Extent** Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 **Name** Oxford Text Archive. Oxford **Address** Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. info@ota.ahds.ac.uk **IDNO** bibl0525 **Availability** Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement Notes** Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description Bibliography** Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description Project** The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration Sampling** **Editorial Declaration Editors** Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration References Declaration Reference Class Declaration Bibliography** Oxford Text Archive Subject Headings **Bibliography** Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION Creation** *Date* [198-?] **Language Usage Language** Hebrew **Text Class Keyword** Sacred texts **Keyword REVISION DESCRIPTION Change** *Date* 06 Sep. 2000 **Name** Webb, Anton **Responsibility** Cataloguer **Item Header** changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 **Name** Burnard, Lou **Responsibility** cvt (converter) **Item Header** auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 **Name** Day, Michael **Responsibility** edt (Editor) **Item** The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.